Texte détérioré

1103
CON

Pontiac National Midget Hockey Tournament
February 12, 13, 14, 15, 16, 1992
Shawville Arena

THE EQUITY

109th Year, No. 3, Wednesday, January 22, 1992 — *The Voice of the Pontiac since 1883* — Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0 50¢



-photo Pat Schoular

Boucher wins Miss Teen '92

Nicole Boucher of Fort Coulonge, center, was chosen as 1992 Miss Teen Pontiac, last weekend. Christina Peck, left, is second runner-up, and Allison Godin, right, is first runner-up. (See story page 3)

Wood producers support protest

by Richard Wills

By a spontaneous and unanimous vote last Thursday night, over 100 wood producers of Pontiac voted to support the boycott of log deliveries to the Stone Consolidated pulp mill at Portage du Fort.

The move is in protest of the mill's decision to cut back on the price it will pay for poplar and birch logs. The vote came at a special January 16th meeting of the Pontiac Forest Products Producers Board, held at the Forest Inn in Bryson.

Since January 8th, truck drivers have been blockading the mill, strongly urging anyone bringing in a load of logs to discontinue all deliveries. They have succeeded in stopping all logs from coming into the mill, and have even managed to reduce shipments of wood chips.

At the end of December, the mill announced that, in 1992, it would be cutting back its price on poplar by 13.4 per cent, and on birch by 3.3 per cent.

Once the drivers who haul local wood heard the news, they set up their blockade, and were able to convince most Ontario truckers to join their boycott. With last Thursday night's vote, the truckers' protest now has the endorsement of the producers as well.

Conciliation

Early last week, representatives from Stone Consolidated met with the Wood Producers' Boards from Gatineau, Laurentide, Papineau, and Pontiac. The two groups were unable to resolve their impasse, so the dispute will go before a conciliator on January 27.

If the conciliator cannot find a compromise solution, the matter will be decided by an arbitrator from the Quebec Agricultural Marketing Board.

This process was explained by the executive of the Pontiac Board at last Thursday's meeting, where the hall was filled with truckers, producers, and representatives of all four producers' boards.

Pontiac Board President Ernest Shrankler asserted that it was illegal for Stone to cut their prices before they had negotiated a new contract for 1992.

Citing Article 303 of their contract, the boards maintain that, until a new agreement is signed, the old prices remain in effect.

Shrankler said he appealed to mill representatives to at least hold prices at their 1991 level until a new deal could be worked out.

"The answer was a definite 'no'," Shrankler reported.

On January 14th, all members of the four boards agreed to band together in rejecting the price cut. Through MNA Robert Middlemiss, they have asked that the mediation process be speeded up, so that everyone's financial losses can be kept to a minimum.

Settled for zero

One man at the January 16th meeting accused the Board of letting the producers down when they agreed to leave 1991 prices at the same level as 1990.

"What happened to you last year when you settled for zero?" he demanded. "Those men who work for the mill have been getting raises for the past 10 years. We haven't been keeping up!"

Vice President Douglas Gauthier defended his Board's record. In 1988, he said, they negotiated an increase of 7.5 per cent.

Now, however, they are in a crisis situation. "We have some very serious competitors across the river," he said, where poplar can be cut very cheaply on Crown lands.

"The Pontiac Board is getting the highest price paid anywhere. If we don't make a positive step now, we're in serious trouble here!"

Wood chips from Ontario also compete fiercely with local "round wood". Chips are cheaply available as a waste by-product of sawmills. Gauthier said that he had heard that six Ontario mills might close, simply because they have nowhere to ship their chips.

"The pressure is on," he concluded,

The hall acknowledged to his firm warning with loud applause.

Nevertheless, many producers feel that the company's current offer is simply unacceptable. Shrankler acknowledged that the proposed 1992 price is two cents less per tonne than the 1987 price. "All the negotiations of the past few years are wiped out," he said.

"We cannot afford to operate at that price," declared one man, demanding that a vote of support be held immediately.

All those in favour of supporting the protest were asked to stand. It seemed that everyone in the hall stood up.

Then all those opposed were asked to stand.

No one stood up.

The following Monday, Guy Côté, manager of Stone Consolidated's wood purchasing branch, admitted that it is in the contract that prices hold until a new deal is struck.

In most years, with prices increasing or remaining the same, any increase was paid to the Producers' Board retroactively after the contract was signed. Facing a price cut, Côté explained, his company did not want to be in an overpayment situation and have to ask for a reimbursement.

"It's not normal," he said, "but this is the first time we've had to deal with a reduction."

"The industry, now, is in bad shape," said Côté. with the pulp market decreasing by 36 per cent since 1989. "We'd like to keep our place in the market," ahead of competitors from Brazil and Scandanavia.

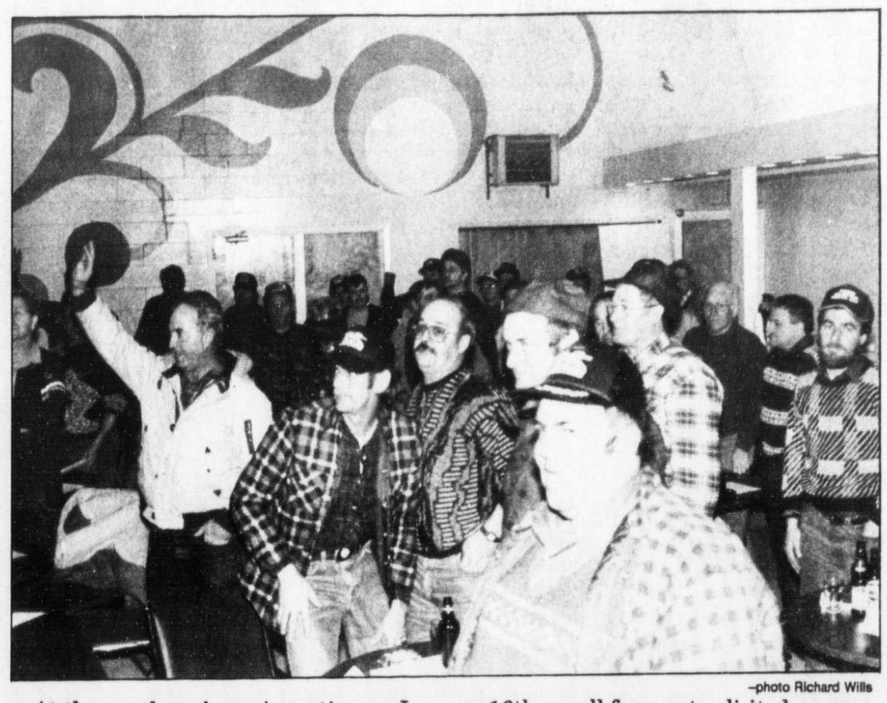
"Our mill has been losing money since September. All sectors of the Company have to be reviewed," he said, pointing to labour cutbacks Stone has asked for at other mills.

"We have to make business in the future, too. With the present situation, says Côté, "everyone is losing."

The mill is continuing to operate, using its stockpile of wood. Wood from members of the Pontiac Producers' Board, Côté says, only amounts to about 20 per cent of the mill's needs. The rest comes from chips or from logs cut on Crown land. Ontario wood normally accounts for about 40 per cent of the mill's intake.

Côté was quick to point out that the price reduction did not affect maple, which makes up more than 50 per cent of the mill's requirements.

He insists that Stone has all its cards on the table in its dealings with the local producers. "We are confident that we will stay in business together," he says.



-photo Richard Wills

At the wood producers' meeting on January 16th, a call for a vote elicited a spontaneous show of support for the truckers' protest aganst price cuts.

Meningococcal vaccination program ahead of schedule

by Richard Wills

"We're ahead of schedule," says Charlotte L'Ecuyer, director of Pontiac CLSC. Last Wednesday, the CLSC staff began their program to vaccinate everyone between the ages of 2 and 20 against meningococcal bacteria.

The Pontiac program is part of a regional immunization program that began after several cases of meningococcal disease were discovered. Since December, six people in the Ottawa Valley, most of them teenagers, have died from the disease.

Two cases were reported in Pontiac, one in Fort Coulonge on January 8th, and one in Chapeau on the 11th. Both patients are recovering following treatment in hospitals in Hull and Ottawa.

Since the two local cases were discovered, all students at the three Pontiac high schools have been vaccinated.

This week, the program has moved into the elementary schools, where Mrs L'Ecuyer expects they will finish by Thursday.

In the program to immunize children and young people outside the school system, Mrs L'Ecuyer says they have already given out roughly 1,300 vaccinations, and are almost finished with the children from ages 2 to 5. The older teenagers who are no longer in school will be more difficult to contact and keep track of.

Centralized effort

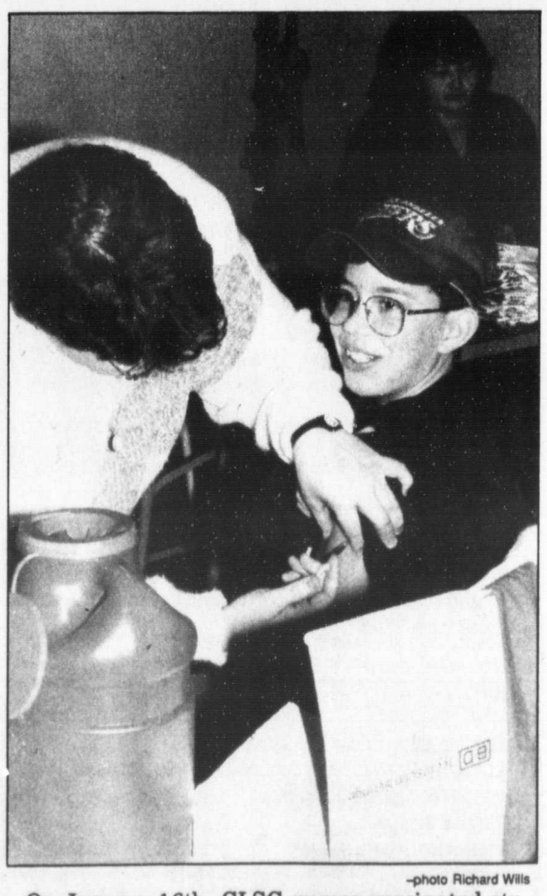
Mrs L'Ecuyer explained that all non-school immunization was centralized at the Fort Coulonge CLSC clinic because they needed to have a doctor and nurses on hand at all times.

"We didn't have enough nurses to decentralize the operation," she says. "It seemed to be the best way to cope."

When the entire project is finished, an estimated 5,000 immunizations will have been administered. "We're kind of proud of ourselves," for our efforts, admits Mrs L'Ecuyer.

So far, there have been no reactions to the vaccine.

At the east end, in the Municipality of Pontiac, vaccination of children outside the school system will begin on January 27 at the CLSC in Quyon.



-photo Richard Wills

On January 16th, CLSC nurses vaccinated students at John Paul II High School in Campbell's Bay against meningococcal disease.

Jury finds Tanner guilty

by Heather Dickson

The ten-day murder trial of Jim Tanner Jr was concluded on Friday, January 17th, when the 11 members of the jury reconvened in Superior Court in Campbell's Bay to deliver their verdict. The nine men and two women, found Tanner guilty on two counts of second degree murder.

Tanner was charged and tried on two counts of first degree murder in the double shooting deaths of Anne Marie Sharpe and Dwight Peck on July 6th, 1991.

Prior to their deliberation, Judge Plouffe carefully instructed the jury that they had four choices with which to convict Tanner. They could convict Tanner of murder, if they believed he was of sound mind, either first degree murder, or the lesser offenses of second degree murder or manslaughter.

If the jury felt that Tanner was insane at the time of the murders they could acquit him. It was the duty of the jurors to decide if Tanner was insane at the time of the offence. The jury began deliberations Thursday and arrived at their verdict on Friday at 1:30 pm.

Following the announcement of the guilty verdicts, the jury spokesman recommended leniency. Judge Plouffe confirmed the verdicts with the jury and then asked the jury to retire again to deliver a recommendation with regard to parole eligibility. Ten minutes later, the jury returned to deliver their recommendation that Tanner be made eligible for parole in 10 years. Judge Plouffe, however, is under no obligation to accept their recommendation when he sentences Tanner on Thursday, January 23, 1992 at 10:00 am. The guilty charge for second degree murder carries a life imprisonment sentence with eligibility for parole between 10 and 25 years.

Defense Attorney Mendo, who claimed during the trial that Tanner was suffering from schizophrenia, requested that Tanner continue to be detained at the Pierre Janet Hospital until sentencing on January 23rd. The Crown had no objections.

The Tanner family had been in constant attendance during the 10-day ordeal and were visibly upset following the delivery of the jury's verdicts. Jim Tanner Jr showed no emotion at all as he had done during the trial's proceedings.

Court decision delays 178 case

by Richard Wills

The case against 13 merchants charged with violations of Bill 178, including Murray's Sporting Goods of Shawville, has been delayed after a January 14th court appearance in Montreal.

Bill 178 bans any language other than French on any outdoor business sign.

The group of offenders, which includes Wakefield General Store and others in the Outaouais, is represented by attorney Julius Grey. Grey argued against the sign law by claiming that Sections 205, 207, and 208 were contradictory and vague.

The law, he says, does not make it clear who will be prosecuted for a violation, the owner of the property, the owner of the business, or the person who installed the sign.

The Crown asked for more time to prepare an argument against Grey's case. The judge set another court date for March 23rd and 24th.

Grey's previous argument that these violations had occurred during a 2-year grace period following passage of Bill 178, was disallowed by the court on December 4th.

Last week's postponement only further delays a case that is expected to drag on for as long as a year. Beyond that, Grey has pledged to take the sign law charges to the Supreme Court.

Shawville store turns 51 as Fraser's celebrates 100th

by Richard Wills

This month, Shawville's second-oldest store still in its same location, Fraser's Men's and Boys' Wear on Main Street, joins with its founders to celebrate the 100th anniversary of the company, and the 51st anniversary of the opening of the Shawville store.

But, though the first Fraser's Store was established in Renfrew, the roots of the business were put down in Pontiac, before the Ontario business was established.

Alexander Fraser founded the Renfrew store in 1891, after leaving Portage du Fort. His son Leslie joined the business in 1915.

The business was under Leslie's direction when the Shawville store was founded in 1941, on property purchased from Norris Horner.

Claire Jacques moved to Shawville at that time to manage the Shawville store. His wife and family joined him the following year, where they lived for the next 20 years.

Dale Thomson began working at the Shawville store in 1945. He became manager in 1961, after Mr Jacques' death. Dale continued as manager until retiring in 1980.

Keith Horner worked at the Shawville store from 1949 till 1969.

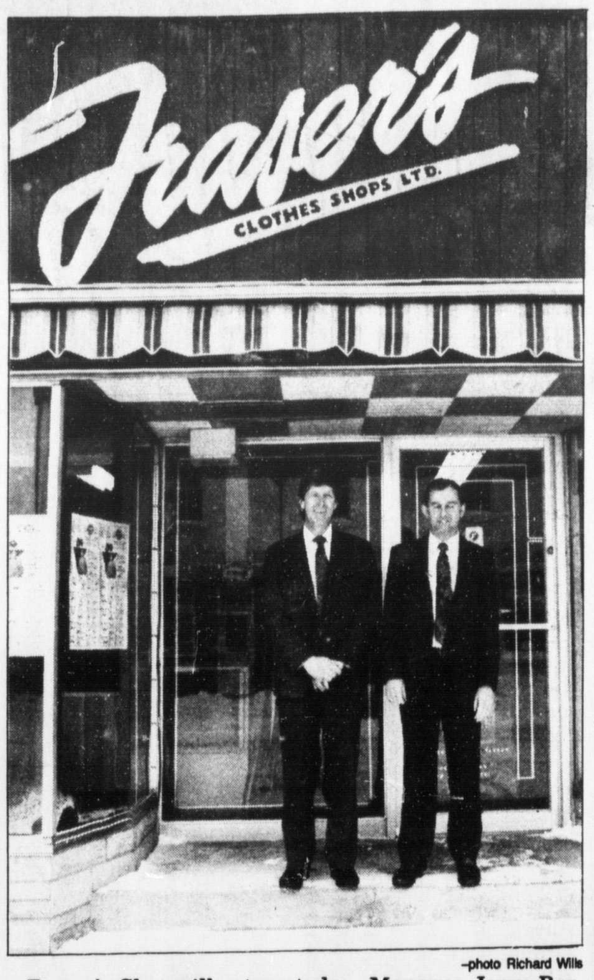
The late Betty Thomas worked as store secretary from 1964 to 1970, being followed in this job by June Orr, who stayed until 1987.

The present manager, Jerry Barber, started working at the store in 1970, after one year as a summer student. Jerry became manager in 1980, when Dale Thomson retired.

Jerry's current salesman, Jeff Tanner, began working at the Shawville store in 1983.

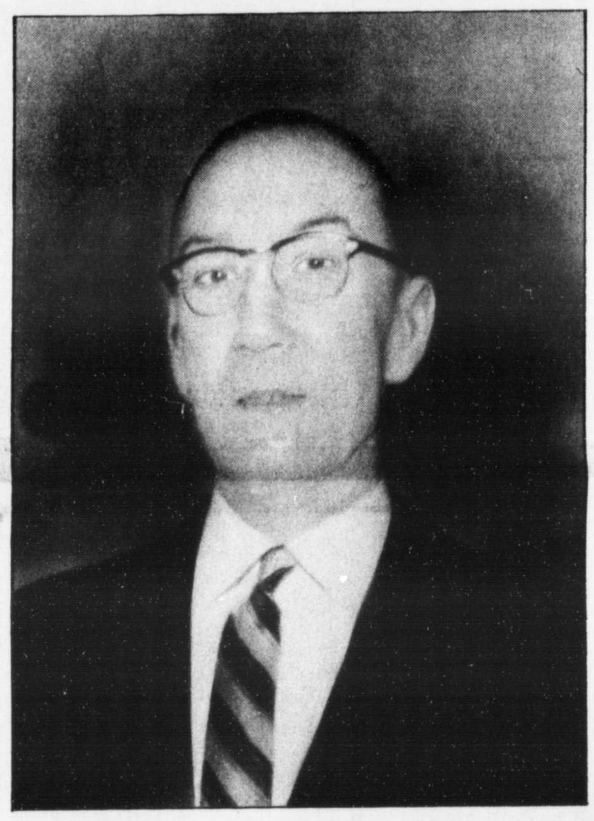
The Fraser's company now has stores in Renfrew, Pembroke (founded in 1964), Deep River (1961), and Arnprior (1985), as well as Shawville.

Reflecting on the success of the Shawville business, Jerry Barber said, "The past 51 years wouldn't have been possible without the people of the area, including the summer residents."



-photo Richard Wills

Fraser's Shawville store today. Manager Jerry Barber (left) and salesman Jeff Tanner.



Claire Jacques



-photo Eva Andai

Dale Thomson

The following historical account is excerpted from the Fraser's centennial booklet:

Portage du Fort was once a bustling community. At that time , freight and supplies for the Upper Ottawa Valley were taken off the train at Sand Point, transferred to river boats, and taken up the Ottawa to the rapids at Gould's Wharf, and then transported by lighter boats to Portage. Thus Portage became the shipping point for supplies going north and west.

City wholesalers, eager for orders from the lumber camps and back country stores, dealt with merchants at Portage in order to tap this market. One of the larger wholesale houses, Greenshields Ltd of Montreal, wanted an experienced man to run a store for them at Portage in the 1880's, and they recruited Alex Fraser, who at that time was making $12 a week as head clerk at Barr & Wright, a Renfrew department store.

This was good money, as he had begun his working life for a wage of four dollars a month.

In partnership with a Mr McNab, he founded the firm of Fraser & McNab at Portage, and remained there for three years, during which time he was able to save $300, the stake he needed to start his own store in Renfrew.

His years in Pontiac brought him into contact with many of the men who worked in the lumber trade on which the Upper Ottawa Valley was largely built. This possibly why, when he moved to Renfrew, in addition to his general store business, he started a shoe shop which provided work for four or five shoemakers. He sold ordinary footwear for town use, but his workmen also made river boots which were used by the river drivers.

These were the famous caulked boots with spikes on the soles which enabled the men to keep a precarious footing as they drove the logs down the river. In the early days of the timber trade, such men wore moccasins while working, but these were treacherous when wet and many drownings resulted. There are said to be hundreds of unmarked graves beside the lumbering rivers, such as the Bonnechere, the Madawaska, and the Coulonge, the last resting place of early river men.

The spiked boots provided some degree of protection and often made the difference between life and death for their wearers. The Frasers made good river boots and their reputation has long outlived the need for this footwear.

As recently as 1958, the late Les Fraser received a request from an old Edmonton woman for a pair of Fraser river boots, size 11.

Soft Rock Café

Main St., Shawville

- NEW HOURS -

Wednesday: 3:00 - 9:00 p.m.
Thursday: 3:00 - 9:00 p.m.
Friday: 3:00 - 10:00 p.m.
Saturday: 12:00 - 10:00 p.m.
Sunday: 12:00 - 9:00 p.m.

ACTIVITIES WILL BE POSTED

The staff at the SOFT ROCK CAFÉ are Bev Boyd, Elvin Scully, Candi Case, Trevor Yach and Sue Mallette.

We would also like to thank the following people and businesses for helping us through their donations of time, money and materials.

McCauley's Jewellers
Lloyd Hodgins Furniture
K.I.D.S.
W.J. Hayes and Sons
Don Dods
Our sponsors Shawville R.A.
Shawville IGA
Donald Lavallée
The Journal
J & P Furniture
Armac's
Harris & Associates
H & B Engines
Gordon Paul Insurance
Shoe Shop
Canadian Tire
Hobb's Woodworking
Kojack's
Color Your World
Valley Mutual Insurance
Dishak
Don's Electric
Chicken Coop
E & A Carpet
Magnalum

Adult Education Services
Western Quebec Regional School Board
Winter 1992 Session

CONVENIENT REGISTRATION

647-5605

JANUARY 6, 1992 - JANUARY 31, 1992

BY TELEPHONE:
Days:
10:00 a.m. - 4:00 p.m.
Evenings:
7:00 p.m. - 10:00 p.m.

IN PERSON:
Apply at the Adult Education Office, Pontiac High School
Monday - Thursday 10:00 a.m. - 4:00 p.m.
Friday - 10:00 a.m. - 1:00 p.m.
Evenings by appointment only!

BY MAIL:
Include your cheque for the course fee. Cheque to be made payable to **Western Quebec Regional School Board.**
Mail to: Adult Education Services
Pontiac High School
Box 4600
Shawville, Quebec
J0X 2Y0

Please print
Course _____
Fee _____
Name _____
Address _____
_____
Phone _____
Signature _____

Please Register Early! Certain courses have limited number of places available.
Registration closes Friday, January 31 at 4:00 p.m.

COURSES

FIRST AID COURSE "FIRST RESPONSE"
Starting date: Tuesday, March 3, 1992
Location: Pontiac High School, Shawville
Length of course: 12 hours
Tuesday, March 3, 1992
Thursday, March 5, 1992
Monday, March 9, 1992
Wednesday, March 11, 1992
Time: 7:00 p.m. - 10:00 p.m.
Instructor: William Black Cost: $45.00
This course will cover the following areas - control of bleeding; application of bandages; broken bones; burns and their treatment; choking; hypothermia - its signs and treatment; poisons; stings and their treatment; seizures and what to do; how to recognize and treat diabetic comas; general household and family emergencies . .. how they should be handled!

COURS DE CONVERSATION: FRANÇAIS, LANGUE SECONDE
Début: le mardi, 4 février, 1992
Lieu: Pontiac High School, Shawville
Durée du cours: 12 hrs. (6 semaines, 2 hr/soirée)
Heure: 19h à 21h, (les mardis)
Institutrice: Joyce Newberry
Coût: 54,00 $
Ce cours, qui ne portera aucune unité (crédit) sera limitée à 10 participants. Afin de sinscrire les candidats(tes) doivent avoir accomplé le secondaire 5, ou au moins posséder des éléments de base de la langue française (c'est à dire, on peut se débrouiller).
L'objectif sera de fournir l'occasion de pratiquer le français en divers situations; de maitriser un nouveau vocabulaire, ainsi que de pratiquer quelques structures plus complexs et raffinées.
Nous avisons ceux/celles qui s'inscriront à ce cours qu'il n'y aura pas d'anglais, ni pour les explications, ni pour la communication générale.

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE
Starting date: March 2, 1992
Location: Pontiac High School, Shawville, Quebec
Length of course: 75 hours
Time: 6:30 p.m. - 8:30 p.m.
Cost: $125.00
Levels 1 through 6. Classes will be held on Monday and Wednesday evenings. Course runs through to June 11. A placement test for new students will be given on Tuesday, February 18, 1992 at 7:00 p.m., Pontiac High School.

C.P.R.
Starting date: Monday, February 17, 1992
Location: Pontiac High School, Shawville, Quebec
Length of course: 4 hours
Time: 6:45 p.m. - 10:45 p.m.
Instructor: William Black
Cost: $22.00
Cardio-pulmonary rescusitation for the layman.

HANDMADE CHOCOLATES AND HOMESTYLE CANDY FOR VALENTINE'S DAY
Starting date: Monday, February 10, 1992
Wednesday, February 12, 1992
Location: Pontiac High School, Shawville, Quebec
Length of course: 2-1/2 hours per evening
Time: 7:00 p.m. - 9:30 p.m.
Instructor: Helen Routliffe
Cost: $15.00 per evening - $25.00 both evenings
Monday evening - Chocolates with five different centers; Butter crunch; Almond bark; Nuts & bolts.
Wednesday evening - Turtles; Sponge toffee; Peanut brittle; Carmel corn.
This class is a "hands on" activity, please bring a hairnet and a full apron, all ingredients will be supplied. Participants will assist the teacher in the making of each type of candy.

USE OF GYNASIUM FOR BADMINTON, BASKETBALL, VOLLEYBALL
Get your own group together and call 647-5605 to make the arrangements. 12 people - 3 hours, one night per week.
Activities may begin the week of January 6, 1992.
FEE - $20.00 per person for a total of 11 evenings.

SAFETY IN CONSTRUCTION
Starting date: Friday, February 7, 1992
Location: Pontiac High School, Shawville, Quebec
Length of course: 30 hours
Time: 6:30 p.m.
Instructor: Pierre Aubrey Cost: $55.00
This is the "Safety on the Construction Site" course which has been made mandatory by the C.C.Q. for all apprentices, tradesman, and site supervisors working in the construction trades. You MUST register in person and bring identification (Quebec Medical Card, Social Insurance Card and Driver's Licence).

BALLROOM DANCING
Starting date: Tuesday, February 4, 1992
Location: Campbell's Bay Elementary School, Activity Room
Length of course: 10 weeks, 2 hours per evening
Time: 7:00 p.m. - 9:00 p.m.
Instructor: Marguerite Mallias - A fully qualified dance instructor, a Gold Medalist from 20th Century Dance Studio in Toronto. Ms. Mallias has twenty years of teaching experience in the Toronto area.
Cost: $64.00 a couple/$32.00 a person
Learn the social skill of dancing, take advantage of a relaxing night out, an opportunity to socialize, exercise and meet new people. This class will introduce you to the five basic steps in the waltz, foxtrot, cha cha and swing. Once you have mastered these you will go on to more complicated steps with the possibility of learning 2 or 3 more dances. This course is designed to accommodate both the beginner and the advanced student.

QUILT IN A DAY COURSE
Starting date: Saturday, February 22, 1992
Location: Pontiac High School, Shawville, Quebec
Length of course: 10 hours
Time: 9:00 a.m. - 7:00 p.m.
Instructor: Eleanor Hayes
Cost: $43.00 (plus $2.00 for booklet)
The "Rail Fence" pattern is an old fashion and simple quilt design. The zig-zagging effect is reminiscent of an era when such fences were used to define properties and separate fields. Four colours of fabric create the design.
Bring your lunch and a helper to speed your day along.
A list of materials required will be provided to you after registration.
This course is limited to 10 participants.

EASTER (SPRING) DECORATIONS
Starting date: Monday, March 30, 1992
Wednesday, April 1, 1992
Location: Pontiac High School, Shawville, Quebec
Length of course: 2-1/2 hours per evening
Time: 7:00 p.m. - 9:30 p.m.
Instructor: Brenda Barr
Cost: $15.00 per evening - $25.00 both evenings
Monday - The finishing touch to enhance the decor of your room. Create a beautiful crafted all occasion wreath by using scraps of material. Colour co-ordinate the wreath to suite your decor or the season. The frame will be supplied.
Wednesday - Topiary Tree, to match the above wreath, using old or new scraps of material, ribbon, etc. Dazzle your guests with this table treasure. Also, instructions will be given to make matching candlestick holders.
A list of supplies will be sent to each participant after registration.

FITNESS CLASSES FOR MEN/WOMEN
Starting date: Tuesday, January 14, 1992
Location: Onslow Elementary School, Quyon, Quebec
Length of course: 10 weeks
Time: 6:30 p.m. - 7:30 p.m.
Instructor: Barbara Foran Cost: $40.00
To register contact BARBARA FORAN directly (458-2588)
Low-impact aerobics not only work your heart aerobically, you also tone your muscles. The programme consists of a good warm-up, 20 minutes of low-impact aerobics, followed by a cool-down and strength and endurance exercises. The class winds up with a lengthy stretch to improve flexability and leaves you feeling GREAT! Classes also available in Bryson, contact Barbara Foran for times and starting dates.

SECONDARY SCHOOL EQUIVALENCY TESTS
If you are 16 years of age or older as of June 30, 1991 and have the equivalent of Secondary III (grade 9 Quebec) you may be eligible to write a series of tests and if successful, receive an Equivalency Certificate. Cost $60.00.
Call Adult Education Services 647-5605 for more information.

ACADEMIC HIGH SCHOOL PROGRAMME
The Continuing Education Center, Pontiac High School will begin the Spring Trimester on Monday, March 2, 1992 and will run through until May 28, 1992.
This academic night school programme allows students to earn credits towards their Secondary School Diploma.
Call 647-5605 to make an appointment.
Registration must be completed before March 2, 1992.

PESTICIDE EXAMINATIONS
The Quebec Ministry of the environment requires official certification for all individuals who sell or use commercial pesticides. In accordance with this law those interested may write the required examination through the Adult Education Services - study guides are provided. Register and set up an appointment date to write the examination by calling the Adult Education Services at 647-5605. Cost of $50.00.

LITERACY PROGRAMME
We offer FREE confidential, private lessons on an individual basis. If you know someone who cannot read or write, or if you would like to volunteer as a tutor, please phone 647-5605.

WANTED
If you have a talent or skill you would like to share by becoming an instructor, phone 647-5605.

Original défectueux

Four Pontiac scholarships awarded

Four local students received scholarships from the Pontiac Scholarship Fund, a local organization, on January 6, 1992, at the MRC Building in Campbell's Bay.

Two nursing students at Heritage College, Sylvie Chevalier from Shawville and Tanya Racine from Bryson, were each awarded a $500 scholarship.

Jacques Plamandon, of the Université du Québec à Hull (UQAH), gave two local students a scholarship for tuition fees, granted by the UQAH through the Pontiac Scholarship Fund. Education student Guy Le Monier of Portage du Fort, and Tina Meilleur from Calumet Island, studying in social work, received the scholarships.

These scholarships are made possible through local contributions to the fund. Ann Rondeau, president, expressed the hope that the 1992 fundraising drive would allow for larger amounts or a greater number of awards next year.

The scholarships are awarded on the basis of academic excellence, with a stipulation that the recipient must come back to work in the Pontiac area, if a suitable job is available.

$40,000 for Davidson plant

Jag Laminated Wood Products Ltd will receive a $40,000 government contribution to modernize its plant in Davidson.

The company, founded in 1982, manufacturers hockey sticks and various fibreglass-based products. Jag Laminated Wood Products Ltd has designed a method for manufacturing hockey stick handles and blades that are more durable than those currently available on the market.

The project, which will entail total investment of $80,000, involves purchasing equipment for the commercial-scale manufacture of products that the company has developed over the past few years.

The project will create two jobs and preserve two existing ones.

The company hopes to be able to launch new products with innovative features, thereby paving the way for its expansion and the penetration of foreign markets.

The contribution is granted under the industrial component of the Enterprise Development Program (EDP-I), which is administered by the Federal Office of Regional Development – Quebec under the Canada-Quebec Subsidiary Agreement on the Economic Development of the Regions of Quebec.

Fair Board returns exec

by Pat Schoular

The Pontiac Agricultural Society held its annual meeting on Wednesday, January 15th, at Dr S E McDowell School.

President Edgar Schwartz opened the meeting with a moment of silence for past president Lee Hodgins.

The Financial Statement was read by Peter Smith, and accepted.

It was agreed, unanimously, that a letter of thanks be sent to Dr Grant Rogers for his generous help in cleaning the fairgrounds each year.

Edgar Schwartz was returned as President for a third year. Most directors on the "A" Board were returned to office.

Ron Hodgins is first Vice-President, and Easson Russell became second Vice-President. Directors are Eddie Tanner, Lorne Sharpe, Elwyn Lang, Barry Horner, Jack Lang, and Everett McDowell.

Versil Campbell is first Vice-President of the District Board, and Frank Nyveld is second Vice-President.

Directors are Lynn Lang, Hubert Horner, Keith Harris, Kathy Hynes, Randy Hodgins, Joyce McCagg, Elaine Lang, Lee Stanley, Irma Stanley, Velma Storie, Mary Hodgins, Lucy Brownlee, and Martha Hodgins.

The first meeting was held January 20th, and the new executive formed committees to prepare for the Shawville fall fair.



1992 Pageant contestants

-photo Pat Schoular

The six contestants for this year's pageant chat with Miss Teen Pontiac 1991, Chantelle Aubrey. From left to right are, Allison Godin, Jasmine Sauriol, Stacey Howard, Stephanie Aubrey, Christina Peck, and Nicole Boucher.

Nicole Boucher 1992 Miss Teen Pontiac



-photo Pat Schoular

Stephanie Aubrey sang "The Rose" in the pageant talent segment.

by Pat Schoular

Nicole Boucher of Fort Coulonge won the coveted title of Miss Teen Pontiac for 1992, at the 10th anniversary of the Miss Teen Pontiac Gala Pageant Saturday night, January 18th, at Sieur du Coulonge. Every seat in the school auditorium was filled.

Allison Godin of Otter Lake was first runner-up and Christina Peck of Shawville was the second place winner.

The six contestants, Stephanie Aubrey of Fort Coulonge, Allison Godin of Otter Lake, Stacey Howard of Quyon, Jasmine Sauriol of Fort Coulonge, Nicole Boucher of Fort Coulonge, and Christina Peck of Shawville, were judged on introductions, how they presented themselves in the fashion show, and public speaking abilities.

Separate awards were given for talent, friendship, and scholastics.

Pageant chairperson Ghislaine Ladouceur was the English Mistress of Ceremonies, and Philippe Provencher from CHIP Radio Station, was the French Master of Ceremonies.

The girls wore identical gowns, designed by Pierre Vaillancourt for their introduction segment.

The girls performed a group dance which was choreographed by Louise Bastien. As well, the contestants undertook a fitness endurance demonstration.

Talent

The contestants provided an excellent variety of talent throughout the evening.

Stephanie Aubrey sang "The Rose".

Allison Gaudet danced to "You".

Stacey Howard tap-danced.

Jasmine Sauriol performed a lip-sync to "I Saw Red".

Nicole Boucher, the talent winner, acted out a scene while sitting in a wheelchair, about how her alcoholic father who was killed in an accident, left her an invalid.

Christina Peck sang, "Everytime I See Your Picture, I Cry".

Guest Lise Bertrand sang several songs.

Guest Nancy Denault also sang several songs. One was "Everything I do, I do for You".

Miss '91 Chantelle Aubrey, gave her farewell speech and spoke of how fortunate she was to be raised in the Pontiac.

The five pageant judges were, Lucille Ryan, Alice Lawn, Alain Gagnon, Judy Corriveau, and Stephane Richard.

BAY FLORIST

We are happy to announce the birth of our daughter, Amber Dawn, born January 6th, 1992.

We thank you for your patience and consideration during the last month of pregnancy.

We thank you for your past patronage throughout 1991 and look forward to serving you in the coming year.

We wish you all love and light to last the whole year through.

BAY FLORIST

Patricia and Kevin O'Callaghan

LOOK FOR OUR NEW BABY NOVELTIES beginning February 1st as well as our 1992 VALENTINE'S HEARTWARMERS.

INCOME TAX PREPARATION

ELECTRONIC FILING

"authorized by Revenue Canada, Taxation to electronically file (EFILE) eligible returns"

SMITH & ASSOCIATES

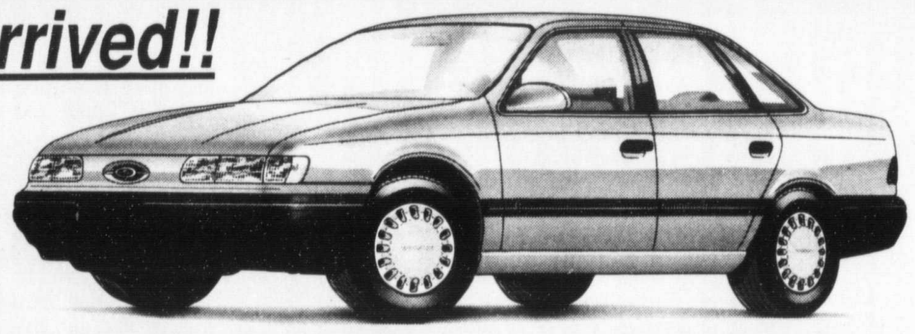
PETER B. SMITH, CGA CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

Year round professional computerized tax preparation and analysis services by trained personnel

Get prepared - Call 647-2403

Just Arrived!!

5 1991 TAURUS SEDANS



V6, Air, Cruise, Cassette
Power Windows, Tilt
Steering, Low Mileage Cars.

ONLY **$13,995**

ATTENTION TEMPO-TOPAZ OWNERS!

If you purchased a Ford Tempo or Mercury Topaz new between 1985 and 1990 you are entitled to a $500.00 rebate in addition to the current $1250.00 rebate on a new car purchase. *Expries March 31/92.*

Shawville Ford Inc.

Your Ford - Mercury dealer

Hwy. 148, Shawville, 647-2721 or 2722

CLSC GRANDE-RIVIÈRE

PUBLIC NOTICE

VACCINATION AGAINST MENINGOCOCCI

FOR WHOM?
- All children from 6 months to five years old living in the Municipality of Pontiac.
- All residents of the Municipality of Pontiac who are between the ages of 14 and 20 who were not vaccinated at school; all persons of this age group who are either working or are unemployed or simply staying at home.

WHEN?
- Will start on January 27, 1992, by appointment.

WHERE:
- CLSC Grande-Rivière
  154 Clarendon Street, Quyon

HOURS:
- Monday to Friday: from 8:30 to 12:00
  from 1:00 to 4:30

PLEASE MAKE AN APPOINTMENT AS SOON AS POSSIBLE

FOR AN APPOINTMENT: **Call 458-2848**

Monday to Friday: from 8:30 to 12:00
from 1:00 to 4:30

IMPORTANT: You must bring your Quebec Medical Insurance Card and proof of personal identification.

Editorial

The essentials of a new deal

The fog is starting to clear. For nearly two years, Canadians have been told that their country is going down the tubes and it's up to them to do something about it. With Quebec's deadline for a referendum on sovereignty only nine months away, and no one to guide them through the Constitutional maze, the people waver between apathy and despair. Though the provincial premiers long ago relinquished their mandate to lead, they have, at last and at least, begun to state their opening positions for what could be a final round of very hard bargaining.

In Quebec, Bourassa's latest pronouncements seem to show some softening. He has ruled out any possibility of a referendum in June, and has been rumoured to be ready to settle for less than the package of reforms outlined in the Allaire Report. But his right-hand man, Remillard, continues to talk tough.

Down East, PEI's Joe Ghiz has proposed to start with a treaty among the Natives and the federal and provincial governments. Newfoundland's Clyde Wells may have given some ground on his opposition to special status for Quebec, but holds fast to an insistence on equal representation in the Senate.

Out West, Alberta's Don Getty dances to the tune called by Preston Manning and denounces forced bilingualism. Meanwhile, on behalf of New Brunswick's Frank McKenna and Nova Scotia's Donald Cameron, Roy Romanow of Saskatchewan urges everyone to, "Cool it for a while."

So, now that everyone knows the "good cops" from the "bad cops," the negotiations can get underway.

After all the posturing of the past, surely, by now, the hopelessly complex task of drafting a constitution can be simplified so that the average Canadian can concentrate on a few essential problems. The big three are: greater independence for Quebec, self-government for Natives, and a reform of the Senate.

After this, the field of pressing issues thins out quickly. For most Canadians, these three concerns are enough to fill their short list of insurmountable problems that must be solved by this fall. The public at large does not seem to be prepared to go to the wall on any other issues.

The Quebec question could possibly be solved with a recognition of its distinctness that does not threaten individual rights. In spite of what the hard-liners tell them, people in the heartland of Quebec would likely be willing to accept "soft" distinctness – greater independence would give too little and cost too much. As for the rest of Canada, last weekend's conference in Halifax indicates that many people are ready to accept that not all provinces are created equal.

Although Native groups railed against the concept when it was first proposed, they may be willing to settle for self-government within a decade. But they must be made to see this as a step forward before they will be ready to compromise to make the whole thing work.

In spite of their apparent intransigence on the issue of Senate reform, the big provinces and the small provinces can probably agree on a compromise formula that gives *more nearly equal* representation without going all the way to having the same number of senators from PEI as from Ontario.

It may seem naive to think that ordinary Canadians, in their spare time, could fix the country after it has been broken by professional statesmen. And actually, one should remember that any contributions from ordinary citizens must go through the intergovernmental and Parliamentary processes before they are applied. Still, the original vision of a new system must come from the people, and only when the questions become very few and very clear will the people be able to realize what they want and what they stand to lose. They may also come to realize that, if they screw it up, this beautiful country may never become more than 125 years old.

Richard Wills



Be wary of wildlife in winter

Photo Dave Moore

Although wildlife is something good to see, animals such as this racoon should not really be visible in the dead of winter. Game wardens say racoons are heavy sleepers during hibernation and if they are seen, they should be considered dangerous and possibly rabid. Other animals to watch for are skunks and foxes that behave

Environment Forum — by Katharine Fletcher

Once upon a time there was a village

It is the green thing to do! Writers like me write about it. People like Peter Gzowski, host of the popular CBC radio show *Morningside*, interview people about it.

Teachers promote it in schools and talk to our children about its benefits — and they get excited about making a difference.

What is it?

"It" is recycling.

Once upon a time...

And there's the story about a picturesque little village...

Nestled in the countryside, it is a pretty town, full of people just like you and me.

But the people are starting to worry.

They are starting to be concerned about garbage.

They don't want to see refuse littering the streets.

Once upon a time, they could just go to their special dump and tip in whatever they wanted. It did not appear to cost them a thing!

"Out of sight, out of mind" was a comfortable pew.

And then something happened to the good people of the village.

They had so much garbage that, well, it was getting out of hand!

People who had no business being near their dump were bringing in all sorts of things.

There were tires, there were chemicals, there were appliances enough to choke their little dump.

It became obvious that a new, bigger hole had to be dug.

Then people in the pretty little village started to wonder whose land would be chosen for a dump.

They started to look at their countryside. At the lovely valleys. At the sparkling streams.

No one wanted a garbage dump to be dug beside their own home.

They wondered what they could do.

Idea

All of a sudden, one of the villagers thought of it!

It wouldn't be a total solution, but it could help to solve the amount of garbage.

A small group of villagers got together and talked about it. They talked with their local councillors, and with a great deal of effort they got it all organized.

What was it?

Recycling.

This little village was the first in the area to get recycling. Other villagers felt quite envious: *if only* they had a blue box program! The pretty little village was considered a test case for the entire area!

Villagers could buy their very own Blue Box and put recyclable items into it. Things like newspapers. They knew that by recycling one newspaper in a day that they saved 2.5 trees from being cut down!

But there was a problem in the village. After the first little spurt of enthusiasm, villagers didn't buy any more blue boxes. Stacks of them were left at their town hall.

The organizers looked at the dump filling up, looked at the towering pile of lonely blue boxes.

There was something very wrong, for the townsfolk weren't collecting their boxes.

So, they called a meeting. They planned a session so that everyone in the pretty village could come and discuss their garbage issue.

Maybe together the people who live in the pretty little town can work it all out.

Time will tell...

Come to the Meeting!

Come to the meeting about garbage and recycling **in Shawville at 7:00 pm on January 30th at the Lion's Hall** — and be a part of this story!

If you live in Shawville and want to find out about the program, plan to attend this meeting.

If you cannot attend, call your councillor. My information is that the Blue Boxes cost $5.00.

One thing I do know is that garbage is *our* problem. I mean that it is something that we can personally try to do something about.

This solution of Blue Boxes may not be perfect. But it is a serious attempt at addressing a problem.

Tipping fees are not something we are used to paying at dumps. That is an out-of-pocket fee that all users of landfill sights are expected to pay. City folks are getting used to the idea that they will have to pay a curbside fee per bag of garbage collected.

In Ottawa, this concept has been suggested.

We are all a part of this precious land, whether we be city or country dwellers. The amount of land available is not infinite. It is all too finite.

We have a complex problem on our hands.

Our local politicians as well as our provincial and federal leaders are struggling with this issue of garbage, recession times, welfare — and land space and usage.

Sure this is just another meeting. Sure, the "system" of blue boxes, of tipping fees may be imperfect.

But we really are *all* a part of the problem.

It is not just the garbage from tourists. After all, many of our Pontiac businesses depend upon tourism and cottagers. The issue is *us. Each and every one of us.*

And it's about time we all accepted this fact.

Do you live in Shawville? Do you have a blue box?

Find out about this program. If it needs refinement, then come to the meeting and make a suggestion. If you think it's a good idea, then come and say so! But, please, come and make your voice heard. After all, this village is worth it. And so is the Pontiac.

Rural Recollections — by Tom McLaughlin

Joys of Camping

Part Six

In our last episode, Tom realized that, if he wanted to be treated equally to his older brothers in the lumber camp, he must give up his mischievous ways. This week, the young man learns more about motherhood – both animal and human.

Topsy and the sow were both pregnant that winter. Their attitude took on an ominous change after the hog's trip to the camp. At that time in my life, the female, mystique was an arena I dared not enter. Life, for me, was thoroughly uncomplicated, and I sailed that route with abandon. I clung to the ship through the storms, and rode the gentle breezes in the sunshine. Life was fluid, if one just rolled with the punches.

At the beginning, this recent development seemed no big deal. But my animals' attitude was quickly becoming a disturbing inconvenience.

The animals seemed to be pairing up against me. Topsy had developed a stubborn streak, and was becoming hard to handle. She was cross and ignored my commands. At times, when I had rolled the log up onto the skidway, I would find Topsy and the sow headed for the stable. Topsy wasn't nipping the snow anymore when she got in the way, but she developed the annoying habit of nipping me when I was slow to unharness her or feed her at the end of the day. And the sow had stopped teasing Topsy.

They were both completely ignoring our previous close relationship.

When the two met on the trail they just stopped and stood, nose to nose, in silent communication. They were acting as if I didn't exist. This situation left me baffled and frustrated. I felt the same as when I hear a conversation in a language I do not understand. As if I were missing out on an opportunity to learn something new.

Now, I can imagine in horse to horse, or cow to calf conversation, the message is received something like, "Let's have a run," or, "Behave yourself" but horse to pig?

I had an opportunity to explore this phenomenon years later. After I was married, as a matter of fact, my wife Therese, had the uncanny ability to tell when an acquaintance was pregnant, long before there were any obvious signs. It seemed as if she knew almost the day after the union occurred. How embarassed her friends would have been, had they known. I couldn't pry out of her the secret of how she knew. All I got was a smug, "You'll see." And sure enough, Therese was dead on in these predictions. Females are like that. It's just another way of maintaining their superiority over us, the weaker sex.

I recall the first time that my sweet young wife pulled this arrogance on me. We had just encountered one of her young friends, newly married, and after chatting for a while, we moved on. We hadn't gone far, and were well out of earshot of anyone when my little wife climbed up to my ear and nodding her head violently whispered, "She's pregnant." To prove her wrong, and thereby prove my male superiority once and for all, I insisted on turning back to have another look. After a bit of wrangling, Therese gave in. We hadn't gone far before we caught up with her. While my wife engaged our young friend in conversation. I appraised the situation carefully, even to walking all the way around her. When I returned to her front, I was innocently gazing up and down when our eyes met. There was a message there, stark and clear, in her cold stare. It said, "What the hell are you staring at?" That was my last journey into voyeurism.

This reminiscence sent my mind whirling and tumbling back to camp, and to Topsy and the sow. The animals sensed that each other was pregnant. And they were taking full advantage of their condition. It was becoming more difficult to get the mare to move forward when the sow was blocking the trail. Moving the sow had to be done by hand. I hadn't yet started to use a switch, but it was getting close.

Have you ever tried to push a stubborn pig off a narrow trail in the deep snow? You get one end off, and before you even get to the other end, the first end is back on again. The sow wasn't averse to rooting me off the trail, either. She took

(Continued on page 11)

Letters

McDowell fundraiser

Dear Editor:

The Home and School Committee of Dr S E McDowell School in Shawville is once again organizing their annual fundraiser.

It was brought to the Committee's attention that the 200-metre track at the McDowell School is in urgent need of re-surfacing. This track has become unusable due to cracks and heaves in the existing asphalt that make it dangerous for the children to run on. It is a much-used part of the school's outdoor facilities, as it is used for track meets as well as gym classes in Fall and Spring.

We have planned a Valentine's Dance on February 15th to be held at the Dr S E McDowell School from 5:30 pm to 1 a.m. There will be several prizes to be won throughout the evening and refreshments will be served.

Tickets are available at the school office or from any Home and School Committee member. Donations of any amount can be dropped off at the school office and would be very much appreciated.

Treat yourself and your sweetheart to an evening of fun and help support our cause.

Cathy Schwartz-Nyveld, Chairperson,
McDowell Home and School Committee

New term for "distinct society"

Dear Editor:

I am sure that in the past few days and weeks you have been hearing of something called "Asymmetrical Federalism." All of a sudden, it seems, we have been blessed by this new idea. All of a sudden, our elected representatives have found another way to solve our Constitutional problems.

Don't fool yourself. It seems that somebody in the Prime Minister's office spends the greater part of the day using a thesaurus, trying to come up with new ways of saying "Special Status" and "Distinct Society." Asymmetrical Federalism has been around for a long time. It was rejected in 1970. It was rejected in 1981. It was an integral part of the Meech Lake Accord, and that was rejected. Who, in their right mind, would think that it would be accepted now?

The most disturbing part about it is that the people that would be hurt the most are the English in Quebec. But apparently, the Conservatives think that we are tough enough to handle it, after all, as Bourassa says, we are the best-treated minority in the world. (Won't that make you proud when you tell your grandchildren?) Don't get me wrong, we are very tough, but there is no reason why we should have to put up with a provincial government that has different powers than do the other provinces. I have relatives in B.C. and as far as I know, B.C. is still the same country. There is no way that the government in B.C. is going to get more powers than Quebec, right? Of course not, Quebec would never accept that sort of situation. Well, then, there is no way that Quebec should have more or different powers than B.C.

Asymmetrical Federalism is a farce. Our politicians take us for fools. They must really believe that we are not very intelligent. We are. We can make our own decisions. It is up to us to decide what we want to tell our grandchildren. As long as we don't fall into the trip of special status, and distinct society, we will be able to.

Mark Alexander
Shawville

Best interests of National Unity

Dear Editor:

I find it hard to believe that the Canadian people are, once again, allowing themselves to be taken in by the "engineering" of unprofessional politicians i.e. apologies for what was not said, appointments of committees to consult with but to ignore the opinions of the Canadian people, professing to champion human rights but proposing to legalize violations by a 60% majority vote, presenting a multiplicity of constitutional changes that will in no way produce a more democratic system of government, control government spending or enshrine those fundamentals of human rights, which are the only reasons for governments to exist, in our constitution. Are Canadians really that gullible and/or apathetic? I sincerely hope not.

Perhaps it's time, since the unity committee is too busy with special groups, for O.C.'s (Ordinary Canadians) to insist and demand answers to such questions as:-

Why are alternate proposals, as being made by the O.C.'s not, being encouraged or entertained when proposed?

Did D. Dobbie deliberately scuttle the Unity Committee so the O.C.'s could be ignored again?

Are we being manipulated into accepting another flawed document by the imposition of another artificial deadline and by being told time and again that no

Letters continued on page 11

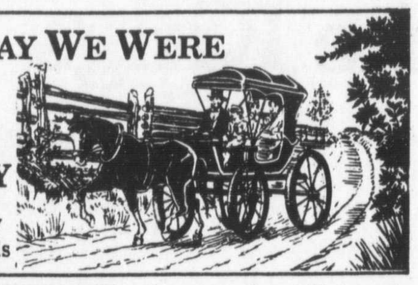
The Equity
819-647-2204 Fax 819-647-2206
The Voice of the Pontiac since 1883

Publisher	Ross Dickson
Editor	Richard Wills
General Manager	Heather Dickson
Display Ad Mgr	Brent Horner
Display Ad Sales	Katherine Hynes
Class Ad, Circulation	Claire Lunam
Journalist	Pat Schoular

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 PM
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Center St. Shawville, Que.
J0X 2Y0
Subscription Rates: Pontiac County $26.75
Canada $37.45
Outside Canada $53.50

Second Class mail Reg. no. 0649, Shawville
Contents copyright 1992
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of the
CCNA, AQREM, Reseau Select, ABC

THE WAY WE WERE in THE EQUITY



compiled by Richard Wills

25 Years Ago

January 19, 1967

Two Homes for Aged. The Department of Family and Social Welfare has approved the construction of "St-Joseph's Manor" at Campbell's Bay and of "Manoir Sacre-Coeur" at Fort Coulonge. Each of the homes could accommodate 30 aged persons.

Construction of the two homes should begin this spring and should be ready to receive the first pensionners by the Fall of 1967.

Fort William. The old Factor's Home in Fort William has been given into the care of the Ottawa Valley Historical Society to be preserved against further deterioration until such a time as some organization in Pontiac County is willing to assume responsibility for this historic building.

Mrs Thomas Hale, who is the present owner of the home, has made the gift to the OVHS, whose president is Tom Harris, formerly of Starks Corners but now Reeve of Beachburg, Ontario.

Elections. In Shawville, Athol Dale, Irvin Cone, and Mahlon Hayes were returned to council by a clear majority.

In Clarendon, Sterling Hodgins was returned as mayor, and James Barber returned to council.

In Bristol, Melvyn Stanley takes a seat on council.

Coulonge Notes. Fort Coulonge, Campbell's Bay and Shawville firemen battled in 20 below zero weather Tuesday night to quell the wind swept blaze which burned the Grille section of Labine's Hotel in Fort Coulonge.

They were successful in saving the main hotel building and the shoemaker's shop and home of Paul Gervais next to the hotel. About 40 people were in the hotel at the time of the fire, and all escaped uninjured.

50 Years Ago

January 22, 1942

Free Pictures. War pictures will be shown on Thursday evening, January 22nd, commencing at 8 pm at the Shawville Theatre by the National Film Board under the auspices of the Local Young People. There will be no admission charge, but a silver collection will be taken to defray expenses.

United Churches. The annual meeting of the St Andrew's and Knox United Churches, Bristol, meeting in joint session, was held on Wednesday evening with a representative gathering of both congregations and the interim chairman, Rev A F Fokes presiding.

Although the congregation have been without a minister for six months, all reports from Treasurer James W Campbell showed a prosperous year.

Married. On Friday evening at the United Church parsonage, Doris Lillian, only daughter of Mr and Mrs Earl Horner of Shawville, became the bride of Hillis Powles, youngest son of Mr and Mrs Peter L Thompson of Clarendon.

75 Years Ago

January 18, 1917

Elections. The new order of things called into being by the new Municipal Elections Act produced an effect here as they are conducted in Ontario. Not since the first councils were elected or appointed have Quebec municipal electors had the privilege of voting for full boards from the mayor down.

In Clarendon, F W Thomas was returned as mayor, with the following six being elected to council by receiving the six largest numbers of votes: Bert Hodgins, W T Barber, W H Barr, W T McDowell, Wm Dale, and Mat Sinclair.

In the village (of Shawville), G A Howard became the new mayor, with the following taking seats on council: H S Hodgins, R C Morrison, J G Elliott, Thos Shore, R C Woodley, and W J Dagg.

In Bristol, Duncan Campbell won a pretty hot fight for mayor, with nearly all of last year's council being retired.

County Warden Paul McNally returns as mayor of Campbell's Bay, C McNally was re-elected as mayor of Calumet Island, and Mayor Rimer was returned in Bryson along with his board.

War Bonds. This County has now a considerable sum in its railway debenture sinking fund account, which might be judiciously, as well as patriotically, applied to the purchase of war bonds.

Coldest Days. Last Thursday and Friday were the coldest days of the year, the mercury in some cases where the thermometers were fully exposed to the rigor of the atmosphere, dropping to 25 and 30 degrees below zero.

That January thaw would fit in very conveniently just now.

100 Years Ago

January 21, 1892

Campbell's Bay. The Litchfield Council has awarded the contract for building the bridge across Stephenson's Creek at Campbell's Bay to Mr Thomas Kavanagh.

Lotteries. A strong attempt is being made to put down the lotteries that have their headquarters in Montreal. The citizens league has taken out an action against the province of Quebec lottery, and all the agents and ticket sellers of the gambling concerns are to be prosecuted.

Drowning. The Pembroke Standard of the 13th inst. says: The first drowning incident of the season on Allumette Lake took place about noon today, which resulted in the death of a young girl named Mary Ann Butler.

It seemed the deceased was crossing over from the Island in a sleigh, in company with her two brothers, and when about 300 yards from Desjardin's, the horses got into a crack in the ice. The men and one horse got out all right, but the girl and a horse were drowned. A searching party was formed and proceeded to the scene of the accident, but up to the time of going to press the body had not been found.

Coulonge Notes. A married step-daughter of the well-known hunter, Peter White duck, who lives in the vicinity of J R Booth's depot on Black River, started about Christmas on a trip she had frequently made before, for the purpose of visiting some traps near Bear Lake, expecting to be back in camp the following day, after spending one night in the bush.

Unfortunately, she was suddenly taken sick while in the bush, and for the space of nine days was unable to leave the slim shelter of brush she had managed to construct for herself when first taken ill. Having only supplied herself with sufficient provision for one night, she was, of course, at the end of nine days, almost famished. Then a squirrel came within range of her gun, which she shot without stirring from her camp, and which she somehow contrived to cook. This she ate, and then feeling a little stronger, she started for home.

In the meantime, her half-brother, feeling uneasy about her long absence, started out to hunt her up, and after some considerable search, found her lying in the snow, completely exhausted, but with a babe of seven or eight days of age in her arms, pressed closely to her bosom, and as well wrapped up as the circumstances of the case would permit. The little one was all right – snug and warm and healthy.

Her brother made all possible haste to reach J R Booth's lumber camps, where he procured a team and sleigh, and the missing huntress was soon conveyed to her home, where mother and baby are doing well.

Thorne Thunderings. The snowstorms of the past week have greatly improved the roads and have given quite an impetus to work of forwarding supplies to the shanties. There were fifteen loaded teams passed here to-day.

At election of councillors, Mr John Hodgins was elected by acclamation to fill the position made vacant by the expiration of office of Mr Thomas Sparling. Mr James Sheppard was elected again by acclamation.

Eight men passed through here to-day coming down from Mr Alex Campbell's Shanty. A few of our young men are going to Bristol Iron Mines next week.

December 30 meeting

Municipality of Pontiac

At the special budget meeting held at the town hall in Luskville on Monday, December 30, at 7 pm those who were present:

His Worship the Mayor Eddie McCann; Councillors: Lawrence Tracey, Léo J Gibbons, Hélène Bélisle, Pierre Sauvageau, Denis Papineau, Gary Trivett, Late Jacques Rainville, and equally present the secretary-treasurer, the municipal inspector.

Moved by Tracey and Gibbons and resolved to adopt the agenda as circulated.

Tenders for a fire truck. Following a study of tenders received on December 16th the selection committee has retained the tenders from Carl Thibault and Almonte Fire Trucks and has rejected the tender from Phoenix as it was not in conformity with the specifications requested.

Moved by Denis Papineau seconded by Pierre Sauvageau and resolved to accept the tender received from Carl Thibault and Almonte Fire Trucks and has rejected the tender from Phoenix as it was not in conformity with the specifications requested.

Moved by Denis Papineau seconded by Pierre Sauvageau and resolved to accept the tender received from Carl Thibault in the amount of $134,604 plus taxes which is the lowest conformed tender received. The secretary-treasurer will advise the company as soon as possible and return the deposits received from other bidders.

Closing the cook site. Moved by Tracey and Rainville and resolved to ask our legal advisor to prepare a resolution offering $30,700 to the CUO as final payment for the Cook Site.

Insurance Coverage. Following a request for tenders Dale Parizeau Insurance Co has offered to renew the contract in the amount of $10,502.74. McCoglan Insurance Company could not offer a quotation within the delay requested but offered their services for next year.

Moved by Trivett and Bélisle and resolved to accept the tender received from Dale Parizeau in the amount of $9,446 plus taxes and handling fees for a total amount of $10,502.74.

Modification to the equipment required for snow removal contracts.

Whereas utilization of different equipment may be beneficial to the Municipality, it is moved by Tracey and Gibbons and resolved to advise all snow removal contractors that the Municipality of Pontiac can accept that a contractor utilize different equipment, that is a grader instead of a 30,000 pound truck but the amount of equipment required according to the number of kilometers to plow will in no way be modified.

Moved by Tracey and Papineau and resolved to close the meeting at 7:25 pm.

January 6 meeting

Alleyn & Cawood Council

A regular sitting of Alleyn & Cawood Council was held Monday, January 6 in Bethany Hall, Danford Lake.

Those present were Mayor Joe Peck, Councillors Birtle Peck, Glenn Gardner, Clifford Monette and Joseph Squitti forming a quorum. Nine visitors and secretary-treasurer Nina Milford.

Birtle Peck moved that the minutes of the regular meeting be approved as circulated, seconded by Clifford Monette.

Joseph Squitti moved that the minutes of the special meeting be approved, seconded by Birtle Peck.

Christen Gardner spoke on recycling and the environment. She will try to get the information on the cost of a pickup, etc. Council will support her.

David Early about G.S.T.

A letter was received from the Danford Lake Fitness Club asking for a donation for buying new and used equipment. Joseph Squitti moved that a donation of $300 be given, seconded by Clifford Monette.

Correspondence was read and discussed.

Birtle Peck moved that bills be approved and paid in the amount of $17,015.20, seconded by Joseph Squitti.

Notice was placed in the store for the purchase of a two-wheeled trailer (as is) utility. Sealed bids must be in the Municipal office by Friday, January 24, at 3 pm.

A four per cent wage increase on the salaries was approved.

Joseph Squitti moved that the meeting be adjourned, seconded by Glenn Gardner.

LESLIE, CLAPHAM & HUDDERSFIELD
EMERGENCY NUMBERS

FIRE	819-453-7676
FOREST FIRE	1-800-567-1206
QUEBEC AMBULANCE	1-800-567-1280
HOSPITAL	819-647-2211
POLICE	819-648-2141



January Sale Continues!
25% OFF ALL WOOLENS & GIFTWARE
- Plus -
CHRISTMAS CLEARANCE TABLE - 50% OFF
We also have SUPER SALE BASKETS with Toques, Mitts and Socks
Hurry for best selection!
Pontiac Wool Works, Lang St., Shawville, 647-3749
Mon. - Fri. 10 - 5
Sat. 10 - 4



TUESDAY
We have reserved this day for your child!



MAKE AN APPOINTMENT NOW -
- NO SITTING FEE
PRICE PER UNIT $18.00
1 Unit = 1 (8x10) or 2 (5x7) or 4 (4x5) or 8 (Wallets)
CHILDREN'S SPECIAL
studio Andrée
121 rue Lunam St., Campbell's Bay, QC
648-5537

H&R Block wants to save you money.



We dig for every deduction and credit to which you are entitled. We'll find you the biggest tax refund you have coming.
CASH BACK available here
H&R BLOCK
Canada's Tax Team. Standing up for you!
LYNN'S BOOK-KEEPING
Hwy. 148, Shawville, 647-5188

CAMPAGNE DE VACCINATION CONTRE L'INFECTION À MÉNINGOCOQUE EN OUTAOUAIS

Q: Qui sera vacciné?

R: Toutes les personnes de 6 mois à 19 ans inclusivement (celles nées après le 1er janvier 1972 et celles qui ont au moins 180 jours au moment de la vaccination)
- et qui résident dans la région de l'Outaouais,
- ou qui travaillent ou étudient dans un établissement de la région,
- tous les étudiants de jour des écoles secondaires de la région.

Q: Que faut-il apporter pour être vacciné?

R: La carte d'assurance-maladie comme preuve d'âge;
- une preuve valide de résidence pour ceux qui habitent la région, mais qui ne vont pas à l'école;
- une preuve de lieu de travail ou d'études pour ceux qui ne sont pas de la région.

Les étudiants inscrits dans une école de la région n'ont besoin d'aucune identification.

Q: La vaccination est-elle obligatoire?

R: Non, c'est un programme de vaccination volontaire.

Q: Pourquoi se faire vacciner?

R: Pour se protéger contre les infections à méningocoques.

Q: Qu'est-ce que le méningocoque?

R: Le méningocoque est une bactérie pouvant causer des infections sévères. Il existe plusieurs groupes de méningocoques. Mais depuis quelques semaines on retrouve plus fréquemment le groupe C dans notre région.

Q: Pourquoi vacciner seulement les jeunes?

R: Parce que actuellement, dans notre région, le méningocoque du groupe C menace davantage les jeunes.

Q: Le vaccin est-il vraiment efficace?

R: Il est efficace dans environ 85% des cas. Il est cependant beaucoup moins efficace chez les enfants de moins de 2 ans.

Q: Le vaccin protège durant combien de temps?

R: Son effet dure de 4 à 5 ans. L'effet dure moins longtemps chez les enfants de moins de 5 ans.

Q: Combien de temps la vaccin prend-il avant d'être efficace?

R: Cela prend 10 à 14 jours avant que le vaccin soit efficace. Durant cette période, une personne peut donc attraper la maladie, même si elle a été vaccinée. Elle peut même la transmettre à d'autres.

Q: Est- ce qu'il y a des personnes qui ne peuvent pas être vaccinées?

R: Le vaccin n'est pas recommandé pour:
- les femmes enceintes
- les personnes qui font de la fièvre (elles pourraient le reçevoir plus tard).
- Celles qui sont allergiques aux produits qui contiennent du mercure ou ses dérivés tel que le thimérosal.
-Les personnes ayant déjà été vaccinées contre le méningocoque au cours des 5 dernières années, sauf si elles avaient moins de 5 ans.

Q: Est-ce que le vaccin réduit l'efficacité des contraceptifs oraux?

R: Non pas du tout, ce n'est pas comme les antibiotiques.

Q: Après avoir reçu le vaccin, a-t-on des réactions?

R: Très peu, peut-être un peu de sensibilité à l'endroit de l'injection, là où l'on a été piqué, ou encore une rougeur.

DSC DE L'OUTAOUAIS

Département de santé communautaire



Photo Dave Moore

Royal's Tony Montanaro stops Stephane Sgarbossa during first period action. The Pontiacs milked Montanaro for seven points that night, probably the most he had scored on him in one game this season. But that wasn't enough for the Pontiacs, they lost by just one point.

Pontiacs blast past the Kings

By Dave Moore

The Pontiacs were on the road Sunday January 19th to take on the Carleton Place Kings, where they came up with two points in league standing for their nine-to-four rout of the home team Kings.

The Pontiacs' Malcolm McGillvray led the attack with three goals; Kelly Hodgins kicked in for a pair.

In the first period the Kings started the game off with a goal from Rod Renwick.

The Juniors tied it up moments later with Sgarbossa being set up by McGillvray and Travis Humphreys.

Things were quiet for a while; then in the last five minutes the Juniors netted a pair for a strong three-one lead.

McGillvray got the second Pontiacs marker unassisted and then Tim Carmichael and Chris MacIntyre set up Kelly Hodgins for the third point.

In the second frame the teams traded off two goals each.

Chris MacIntyre's unassisted marker gave the Pontiacs a four-one lead.

But the Kings Paul Cyionon put a scare into the Pontiacs at the midway mark with two quick goals. They occurred less than a minute apart and they brought the Kings within one point of the Pontiacs.

The rest of the period was fairly quiet till the Pontiacs got back on track with McGillvray's second marker of the night. Tim Carmichael and Garth Yach assisted in that one.

In the last period the Pontiacs got one right at the start. Jeremy Monette and MacIntyre set up Kelly Hodgins marker inside the first minute.

The Kings put one more in on Pontiac's Lee Green. The Kings' captain, Tony Curbornette, netted the point.

After that, the Pontiacs milked the Kings net for three more to give the home side another in a long string of losses this season.

Kelly Hodgins scored the seventh Junior goal with MacIntyre and Carmichael assisting. Marty Brownlee got the next one.

Then, with twelve seconds left in the game, McGillvray banged in his third point of the night for a nine-four win.

Stephane Sgarbossa and Travis Humphreys assisted in Brownlee's point and MacIntyre and Marty Brownlee set up McGillvray's marker.

Games coming up next weekend include matches against Perth and Vanier.

Friday January 24th the Pontiacs head to Perth for a 8:30 pm start. Perth will be out to avenge that big loss of a few weeks ago.

On Saturday the 25th of January the Juniors are at home to the high-flying Vanier club. The game starts at 8:00 pm.

Petro Can keeps games close

by Dave Moore

Teams in the Pontiac Hockey League were hard at it over the weekend.

In the Friday match-ups the Island got by Valu-Mart eight to five and Shawville just got past Petro Can by a slim three to two margin.

Scoring for the Island were Marcel Berard and Pascal Asselin with two goals and one assist each. Chipping in with a single and three assists was Cletus Pieschke. Jeff Presley got one helper, Randy Plouffe got two assists, and Rejean Gervais got one goal.

Scoring for Valu-Mart were Lucien Meilleur with a hat trick, Andre Boisvert with a goal, an assist and one helper, and Stephane Durocher with one and one.

In the tight match between Shawville and Petro Can, Brad Barr led Shawville with two goals and Randy Peck got the single.

Blake Barr chipped in setting up two goals.

Richard Trempe and Dennis Soucie got the two points forPetro Can.

Sunday

Sunday afternoon January 19th the teams were back on the ice again.

In the first game, Shawville dumped Val-Mart eight to two and Calumet Island just slipped by Petro Can six to five.

In the Shawville win Kevin Chevrier, Dave Keon and Brad Barr each banged in two markers. Barr helped set up five of the goals while Chevrier helped in two and Keon set up one. Getting the singles were Randy Burman and John Peck.

Eldon Boisvert and Andre Boisvert shared the goals in the losing effort for Valu-Mart with one goal and one assist each.

In the tight Island victory over Petro Can, Pascal Asselin got three of the markers and one assist.

Shooters Mike Pieschke, Tony Newberry, Cletus Pieschke got the singles.

Jacques Piche set up three of the goals. Marcel Berard and Jeff Presley put in with two assists each.

Petro Can's goals were scored by Fern Mousseau with two, plus one assist. Jacques Francour and Serge Dumouchel got one and one and Dennis Soucie netted a single point.

Next weekend, the teams are in Fort Coulonge for all four of their games.

Friday January 24th Valu-Mart entrains Petro Can at 7:30 pm.

Then at 9 pm, Shawville and the Island battle it out for top spot in the league standings.

Sunday January 26th Calumet Island takes on Petro Can at 3 pm, and Shawville goes up against Valu-Mart.

Latest beef prices

The Valley Livestock Markets as of January 14 at Cobden and January 15 at Galetta are as follows:

Feeder and Stocker Steers	
300-500 lb.	.91-1.20/lb
501-700 lb.	.80-.94/lb
701-900 lb.	.69-.84/lb
Feeder and Stocker Heifers	
301-500 lb.	.87-1.05/lb
501-700 lb.	.80-.94/lb
701-900 lb.	.65-.75/lb
Fat Steers	
Good	.75-.80/lb
Com.	.70-.75/lb
Fat Heifers	
Good	.65-.70/lb
Com.	.60-.65/lb
Holstein Steers	
Good	.47-.52/lb
Com.	.40-.47/lb
Cows D1-5	
Good	.48-.56-1/4/lb
Com.	.38-.48/lb
Springer Cows	
Good	$800-$960
Com.	$750-$800
Bulls	
Good	.61-.67/lb
Com.	.55-.61/lb
Veal Calves	
Good	1.15-1.25/lb
Com.	.90-1.15/lb
Bob Calves	
Good	$85-$100
Com.	$60-$85
Feeder Pigs	
4-8 weeks	$14-$20
8-12 weeks	$20-$24
Sows	.21-.28/lb
Shoats	.25-.32/lb
Boars	.18-.20/lb
Market Hogs	.45-.54/lb
Lambs	.55-.60/lb
Sheep	.30-.33/lb

Further information by phoning Agriculture Canada in Hull at (819) 953-6691, or Shawville office 647-5779.

Juniors drop it in the third

by Dave Moore

The Junior B Pontiacs just couldn't cut it in their home game against the Goulbourn Royals on Friday January 17th. Between all the time it took the referees to sort out all the penalties (like who high-sticked or who face-masked who), it was a pretty fast-paced game through all three frames.

Despite a three-goal performance by Chris MacIntyre, the home side was found lacking in the final period and the Royals zeroed in for four goals, passing the Pontiacs along the way, eight-seven.

The Royals' Jeff Cutts opened the scoring five minutes into the first period. The Pontiacs shot back for three points and a good lead by the middle of the game.

Juniors forwards Malcolm McGillvray and Tim Carmichael set up Chris MacIntyre for the first marker at 9:36. A few minutes later, Stephane Sgarbossa got one for a two-one lead.

MacIntyre and blueliner Kelly Hodgins drew the assists.

The Pontiacs' Tim Carmichael went in all alone and picked up a lose puck in front of the Goulbourn net to score unassisted making it three to one just a couple of minutes later.

The Royals Kevin MacTavish capitalized on some Pontiac penalties in the last quarter of the fame to make it two-three.

Going into the middle stanza, both of the clubs netted two points each in the nets.

The Royals started off with the first two from Jason Woods and Mark Lampi.

It took awhile, but the Pontiacs finally got into the action.

MacIntyre and Shayne Cripps netted the points to keep the home side up by one. Kelly Hodgins and Sgarbossa assisted in MacIntyre's point; Travis Humphreys and Jim Darragh got the next one.

In the third frame the Pontiacs only managed two goals at the net, while the visitors stole the game with four goals.

Cutts netted the first goals of the third period, tying it up at five for the Royals.

The Pontiacs' Jim Darragh made it six-five on an unassisted marker, and then Goulbourn's Kevin Crepault tied it up again.

Chris MacIntyre netted the last Pontiac marker for a single point lead. Sgarbossa and Jeremy Monette drew the assists.

The Royals rallied in the last few minutes to tie it up and take the game. Lampi and Woods scored the big goals for the Royals, stealing the game eight-seven.

Minor hockey back on the ice

by Dave Moore

Not too much has happened in the Minor Hockey system this past week.

Shawville teams all the way from Bumble-Bee to Midgets were still idle since the executive decided to call a halt to area hockey due to the meningococcal outbreak.

Some teams got some ice time for practice, but that was about it for action at the Shawville arena.

But in a decision on Monday night, January 20th, the Minor Hockey executive told teams to resume play the following day.

Association President Bill Kearnan said, "It's hard to hold them back any longer."

The executive felt, that at this time, all age groups involved in the Shawville hockey system will have been vaccinated for at least seven to ten days by the time they play some competitive games.

The stoppage in play had a couple of tournaments here cancelled. It affected some tournaments in the Valley also. A few Hockey Associations in the Valley had curbed some of the traveling teams for the time being. But for now things can get back to normal in Shawville, anyway.

Pontiac Score board

Pontiac Hockey League *(as of Jan 12th)*

Top scorers	GP	Team	G	A	Pts
Marcel Berard	17	Cal. Isl.	22	29	51
Brad Barr	17	Shawville	20	30	50
Pascal Asselin	17	Cal. Isl.	22	25	47
Todd Hearty	17	Shawville	22	22	44
Tony Newberry	17	Cal. Isl.	19	24	43
Jeff Presley	18	Cal. Isl.	21	14	35
Randy Peck	16	Shawville	12	20	32
Kevin Chevrier	13	Shawville	15	16	31
Cletus Pieschke	18	Cal.Isl.	12	15	27
John Peck	13	Shawville	8	19	27

Goalies Team Ave	GP	GA	SO	Avg
Cal. Isl.	18	52	1	2.89
Shawville	18	56	1	3.11
Petro Can	18	105	0	5.83
Valu-Mart	18	121	0	6.72

Team	G	W	L	T	Pts.
Calumet Island	18	13	3	2	28
Shawville	18	12	3	3	27
Petro Can	18	4	12	2	10
Valu-Mart	18	3	14	1	7

Eastern Ont. Junior B, Valley Div. *(As of Jan 20th)*

Team	G	W	L	T	Pts
Perth	32	22	7	3	48
Renfrew	31	22	7	2	46
Goulbourn	32	16	11	5	37
Arnprior	29	14	15	0	29
Shawville	**31**	**13**	**17**	**1**	**28**
Carleton Place	31	1	29	1	3

Scoring leaders	Team	G	A	Pts
B. Stoege	Renfrew	27	61	88
S. Albert	Renfrew	48	29	77
S. Darou	Perth	35	30	65
P. McLaughlin	Perth	35	28	63
S. Patrick	Arnprior	29	22	51
C. MacIntyre	**Shawville**	**19**	**29**	**48**
S. Misthios	Perth	23	24	47
T. Carmichael	**Shawville**	**23**	**20**	**43**
C. Mullen	Renfrew	12	31	43
M. Blackburn	Renfrew	11	30	41

Goalies	Team	Gp	GA	Avg
Moran/Noonan	Perth	32	121	3.78
Guilbault/Montanaro	Goulbourne	32	134	4.19
Fridgen/Osbourne	Renfrew	31	134	4.32
Deaumaris/Murdoch	Arnprior	29	131	4.52
Green/St. Louis	**Shawville**	**31**	**156**	**5.03**
Affleck/Scott	C. Place	31	271	8.74

Pontiac JR B's

NEXT HOME GAME
Saturday, January 25th
vs VANIER - 8:00 p.m.

LUCKY PROGRAM EVERY GAME - FREE PIZZA (BILL'S PIZZA)
50 / 50 SHOOT-OUT $25. GIFT CERTIFICATE (J & J GROCERY)
HOME SEASON TICKETS AVAILABLE

THIS AD COMPLIMENTS OF
KATE'S RESTAURANT AND KILLARNEYS, SHAWVILLE

8th Annual ROMEO BELISLE 33 HR. NON-STOP
$3000 Fishing Derby
Saturday and Sunday - February 8 and 9
Starts Saturday at 8 a.m. ends Sunday at 5 p.m.
BLACK BAY, LUSKVILLE

BIGGEST PICKERAL - 1st Prize:
"Trip for Two to Florida for one week" or $500.00 cash

Plus - 150 other prizes and trophies
RESTAURANT ON ICE - LIVE BAIT ON ICE
$5.00 per person per day includes supper
$2.00 (under 12) per day includes supper
For more information call Romeo at 455-9528



SILVER MAPLE INN
Ladysmith
Music by SHADES
Friday, Saturday, Sunday
January 24, 25, 26
OVDRA SNOWMOBILE DRAGS &
SUPER BOWL PARTY on Sunday
647-3106

Fast And Affordable!

Formula MX The Formula*MX is 462cc's of proven Rotax® excitement that's liquid-cooled, fuel-efficient and, best of all, light on the wallet. Now with long-travel gas shocks. See it today!

Red Hot Deals!
We have a few new sleds in stock. We also have several late model trades in stock.



Formula* MX
Low windshield featured is optional.

BEAN'S SERVICE STATION
Hwy. 148, Shawville
Tel: 647-2545
BOMBARDIER Sales & Service
Lee Laframboise
Bill McLeary

Snowmobiler's Delight!
- FAMOUS -
GAUAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC



Featuring: HOT FINGER FOODS
FAMOUS HOT CHOCOLATE and RUM



Weekend Special!
HOT ROAST BEEF
and many extras.

For your snowmobile protection -
SURVEILLANCE CAMERA in the parking lot.

Pontiac bidding to attract multicultural immigration

The MRC of Pontiac has delegated CADC's Marc Corbeil, director of the Pontiac Community Development Commission (CADC), to sit in on the *Table de Concertation Multiculturel de l'Outaouais* (Outaouais Multicultural Planning Board).

The board's mandate is to encourage immigration, particularly investor immigration, to the Outaouais region. By filling its seat on the board, the MRC guarantees itself first-hand information on possible immigrants to the area.

Considering that it has been part of Mr Corbeil's mandate with the CADC to look into immigration to the Pontiac, he was chosen to represent the MRC at the board and bring back any information gathered there.

The board is made up of Ministry workers including development agents specializing in facilitating the integration of immigrants. Its job is to let prospective immigrants know about the region and encourage them to settle here.

Mr Corbeil is hoping to sell immigrants on the farming and tourism potential of the Pontiac, get the inside track on luring investor immigrants to the Pontiac and develop communication between the MRC and the ministry.

December 4 meeting

Portage du Fort Council

Minutes of a regular meeting held at the usual place and time on Wednesday, December 4, under the chairmanship of His Worship Mayor Gerald Manwell with councillors present: J J McCallum, Dalton Elliott, Neil Farrell, Edward Thompson, Benedict Tanguay, Robert Eiswald. Fernand Roy, Secretary-Treasurer is also present.

Moved by J J McCallum seconded by Dalton Elliott that we adopt the agenda after adding to new business the following points: Mine; Town Hall, garbage, surtaxes.

Notice. We plan our budget meeting for 6 pm on December 18, 1991.

Notice if given. Ben Tanguay gives notice that we will present our budget to the public on December 19, at 7 pm and that we will adopt same, at the town hall.

Acceptation of minutes. Moved by Edward Thompson seconded Benedict Tanguay to accept last month's minutes as presented.

Send thank you letter to Leslie Brinksworth c/o Eva Brinkworth for a donation of $411 towards the Portage du Fort fire department. The funds is the result of the Malette family gathering.

Since some fire equipment is missing from the fire hall we ask that whoever borrowed the ladder, the gas tank and a pair of boots, to please return them immediately.

In order to control the borrowing of equipment, we ask that a new lock be put on the door with a new hasp and lock and a record of the keys to be kept.

Fire Department Equipment. Moved by Dalton Elliott seconded Robert Eiswald that henceforth we will not lend any of the fire department equipment.

By-Law 01-90-91. Moved by Robert Eiswald seconded by Benedict Tanguay that we adopt By-Law 01-90-91, a by-law to amend by-law 01-90. The amendment reads as such: Article # 1 Whereas article one of by-law 01-90 needs clarification, without changing the intent of the said article.

Let it be resolved that: numbers and street names will be designated to each house or commercial buildings or trailers by the municipality.

Let it be resolved that corner lots having two numbers and streets name, that the only one to be used will be the one at the front of the house or commercial buildings or trailers. **Terms of reference.** The front of the house will be where the deed or last building permit states it is.

The trailer by-law was discussed but it was decided to bring it back at a later meeting. We must contact the department of Environment to see what the environmental specifications are.

Insurance for buildings and liability. Moved by Robert Eiswald seconded by Dalton Elliott to go to Valley Mutual for our buildings and liability insurance. We also request to increase the insurance on the Town Hall by $15,000 and by $10,000 on the water pump accessories.

Send letter of thanks to all Remembrance Day ceremony organizations.

Road Survey. Moved by Benedict Tanguay seconded J J McCallum that we accept the Bouvier Street survey.

Hobby Business. Moved by J J McCallum seconded Neil Farrell that we do not charge business services for hobby business, simply residential services.

Edward and Dalton abstain from voting due to conflict situation.

No Charge for hobby business on main residence unit. Moved by Neil Farrell seconded by Benedict Tanguay that when a hobby business is established on the same valuation unit as the main residence that we do not charge any extra service tax. Robert Eiswald registered his opposition. Dalton and Edward abstain because of conflict of interest.

The special tax will be $30 per valuation role entry.

Highway 303. Moved by Edward Thompson seconded Robert Eiswald that we ask Middlemiss on the future of Highway 303, and if they intend to turn it over to the Municipality. We request the highway to be put up to par and equipped with proper drainage.

Emergency Road Work. Moved by Dalton Elliott seconded by J J McCallum to send a letter to the Department of Transport concerning emergency work done on drainage for $250 on Highway 303.

Minor Derogation. Moved by Robert Eiswald seconded Dalton Elliott that we recognize that Peter Essiambre's property does not meet all set backs, but since the property exists before our by-law. We tolerate this minor derogation to exist but no compensation can be asked for damages caused in the area of the legal set back.

Thorne's Request. Moved by Dalton Elliott seconded Robert Eiswald that we support Thorne's request. Check on snowplow battery warranty.

Bills. Moved by Benedict Tanguay seconded Robert Eiswald that we pay the bills of the month in the amount of $14,813.52.

We should get a tarp for our town truck.

Notice of Motion. Edward Thompson presented a notice of motion that he will be asking for surtaxes on local industries from 1993.

Moved by Robert Eiswald seconded by J J McCallum to close this meeting.

Special meeting. Minutes of a special meeting held at the town hall at 7 pm on December 19 in order to adopt the 1992 budget, under chairmanship of His Worship Mayor Gerald Manwell with the following councillors present: J J McCallum, Dalton Elliott came in at 7:45 pm, Edward Thompson, Benedict Tanguay, Robert Eiswald. Fernand Roy, Secretary-Treasurer, was also present.

1992 Budget. Moved by Benedict Tanguay seconded by Robert Eiswald that we adopt the 1992 budget as described at the end of these minutes.

Interest Rates. Moved by Benedict Tanguay seconded Edward Thompson that we set our interest rate for 1992 at 18%.

Moved by J J McCallum seconded by Robert Eiswald to close this meeting.

December 2 meeting

Bristol Municipality

The regular meeting of the Bristol Council was held in the Municipal garage at 8:00 p.m. on December 2, with Mayor Jack Graham and Crs Donald McCredie, Donald Duff, Basil Orr, Thomas Smith, George Pirie and Ronald Dagg present.

Motion Cr Pirie that the minutes of the regular meeting held on November 4 be adopted as circulated.

Motion Cr Smith that the minutes of a special meeting held on November 25 be adopted as circulated.

Motion Cr Dagg that the agenda for the December 2 meeting be adopted as presented.

The meeting was opened for visitors remarks.

Scott Wilson met Council on behalf of the Quyon Sno-Riders Snowmobile Club and presented a letter regarding using certain municipal roads which are not snowplowed, for skidoo trails. The letter will be tabled at the next meeting.

Robert Mercier met Council regarding the fire at the Townhall, complaining of the fire trucks sounding sirens unnecessarily in his opinion. Also, remarks that the brushcutter left brush on his fence. He recommends that Council should have a 1/2 ton truck for light duty jobs. He also inquires about the letter re Golden Creek. A follow up letter will be sent to the Ministry of Agriculture concerning Mr Mercier's application to deepen Golden Creek.

Hubert Horner, the municipal superintendent, attended the meeting.

Tenders for the supply of stove oil for the #1 Firehall were opened. Also the tenders for the supply of dieseline for the 1992 season.

Motion Cr Orr that we accept the tender of Ultramar Inc., being the lowest tender, for the supply of clear diesel fuel @ 45.28 cents per litre, and 35.79 cents per litre for the supply of stove oil, including all taxes. Also, they will supply at no cost to the Municipality, a 500 gallon above-ground Government Approved tank for the dieseline which will include a standup pump. The pump to calculate the number of litres pumped at each filling.

The bids for general insurance for the Municipality for 1992 were opened. Motion Cr Orr that Council accept the bid of Valley Mutual General Ins. Assoc., being the only bid submitted meeting all the specifications, at a total cost of $7059.09 for all municipal buildings, equipment, vehicles, pagers, fidelity bond, general liablility, etc, for 1992.

A resolution was received from the Municipality of Thorne concerning asking the Ministère du Loisir de la Chasse et de la Peche to strengthen and enforce the laws and regulations regarding hunting. Motion Cr Orr that the Bristol Council supports the Municipality of Thorne in their resolution #110-11/91 requesting Mr Gaston Blackburn, the Minister of Ministère du Loisir de la Chasse et de la Peche to strengthen and enforce the laws and regulations regarding hunting in the Province, especially the trespassing on private property. And the Bristol Council further resolves that no one be permitted to hunt on private property without first obtaining permission from the landowners.

There was a discussion on the request of John McNeill and Joseph McCaffrey for the extension of Strathcona Street to Lot 7A, Range 1. Motion Cr Pirie that Council will obtain the services of a surveyor to determine the width and length of the proposed extension of Strathcona Street.

Whenever the surveyor is finished his responsibilities, we will then give Mr McNeill and Mr McCaffrey permission to clear the designated road and make access to their property at their cost. The cost of the survey will be carried by the Municipality. The surveyor will not be commissioned to perform this work unless a written agreement is signed by Mr John McNeill and Mrs Joseph McCaffrey. They are also requested to submit to Council in writing as soon as possible of their decision, in order that Council may request the surveyor to go ahead with his job.

Motion Cr Dagg that all property owners having tax arrears over $10.00 be notifed by registered mail, that all taxes and interest owing to December 31, 1991, must be paid by December 31, 1991, or property will be sent to County Land Sales. Amounts under $10.00 will be added to the 1992 tax bills.

Motion Cr Dagg that accounts totalling..... $102,834.30 be paid for the month of November.

Motion Cr Duff that Council approves the report concerning the expenses for the paving of Norway Bay Golf Course Road, and the resurfacing of streets in Bristol Village in the amount of $48,870.11; that Council is aware of and accepts the conditions imposed by le Ministre des Transports and that the work relating to the expenses reported has not been nor will not be subject to any other subsidy.

Draft By-Law #230, a by-law to amend By-Law #184 pertaining to Trailer Tax was submitted to Council.

Whereas, Council feels it is best to amend By-Law #184 pertaining to trailer tax;

Whereas, Notice of Motion as been duly given at a previous sitting of Council which was held on November 4, 1991

It is therefore motioned by Cr Dagg and resolved unanimously that By-Law #230 be passed to amend By-Law #184 by adding Article (c) to read as follows:

"That the trailer tax will not be applied to trailers in public camp sites which are publicly or privately owned."

The present by-law shall come into force according to law. Thus enacted by the Council of the Municipality of Bristol this 2nd day of December, 1991.

There were requests from Douglas Chabot and Robert David for additional streets to be snowplowed which were not plowed in previous year. After due consideration, it was motioned by Cr Duff that Council will not snowplow the additional streets. Carried on division. Cr McCredie registers his dissidence.

Motion Cr Dagg that Council purchase a 68 foot tower for the communication equipment for the Municipality, to replace and improve the one which was destroyed in the fire of the Townhall.

Motion Cr Dagg that the meeting close.

POLARIS

Snowdown Clearance

SAVE UP TO $1100 BEFORE THE OPPORTUNITY PASSES YOU BY!



Why buy last year's leftovers when you can save up to $1100 on a brand new 1992 Polaris. Polaris has taken the chill out of winter and put more fun back into it with big savings on their 1992 Indys. Take delivery (from dealer stock) BEFORE FEBRUARY 29, 1992! See your Polaris dealer for details and savings on other models.

Act fast for fantastic savings!

1992 Model	Mfg. Suggested Retail Price	Sale Price	You Save up to
Indy Sport	$4799*	$4099*	$700
Indy 650	$7699*	$6599*	$1100

January 15 - February 29

Campbell's WELDING SERVICE
QUYON, QUE.
(819) 647-5581

POLARIS Believe It.

© 1992 Polaris Industries, Inc.

* The savings shown are based from Mfg. Suggested Retail Price. Dealer may sell for less. Actual selling price is set by dealer. Dealer preparation, freight and taxes are not included. Offer good at participating Polaris dealers and subject to availability from dealer stock. Not all models available at all dealers.

JANUARY CLEARANCE SALE
Everything priced to clear - UP TO 50% OFF

HOCKEY EQUIPMENT .... 50% OFF ALL STOCK
Gloves, Pants, Shoulder Pads, Shin Pads, Elbow Pads, Helmets

SKATES .... ALL MODELS PRICED TO CLEAR!
EXAMPLES

Bauer Charger	Bauer 300	C.C.M. Tacks	Lange Classic
All sizes	Boy's sizes	Boy's sizes	Girl's & Ladies' sizes
$49.95 pr.	$175.00 pr.	$99.95 pr.	$39.95 pr.

STICKS All Aluminum and Wood Sticks ... 10% OFF

All Prices Include G.S.T.

RB100 BLADES for aluminum shaft ... $14.95 ea.

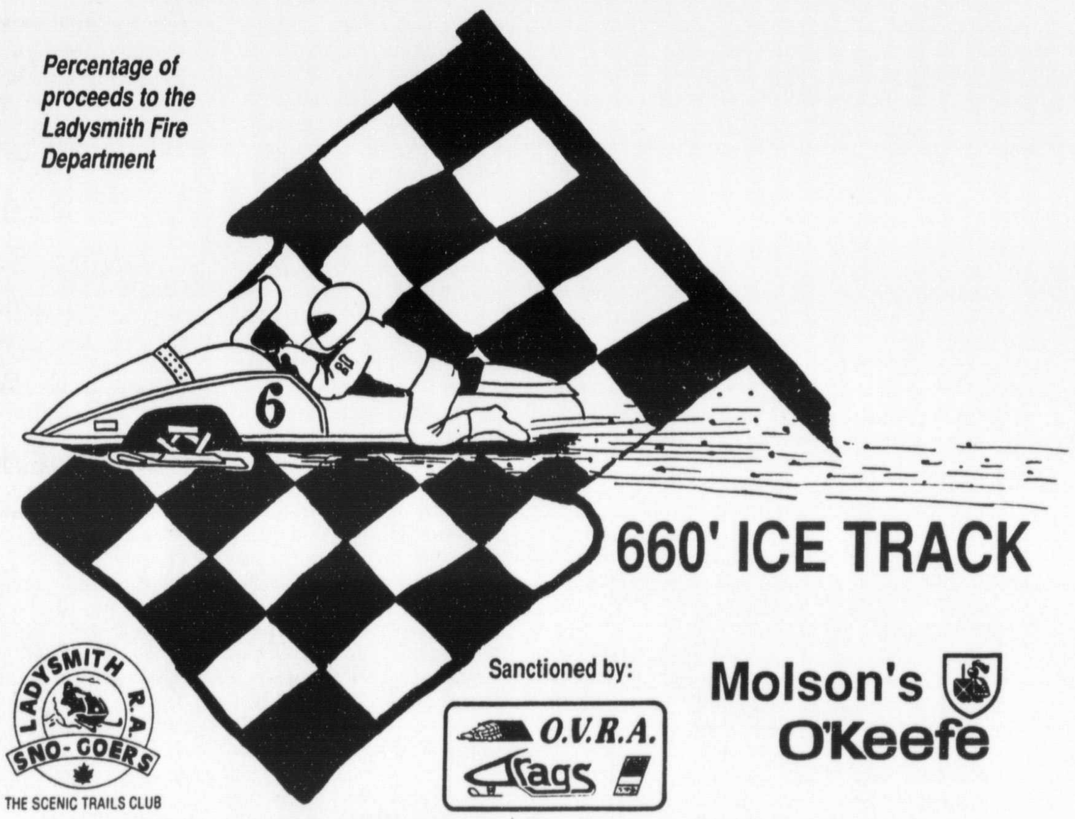
Snowmobile Suits	Snowmobile Helmets	Snowmobile	Ski Jackets
Nylon $129.95-$175.00 Leather $499.00	Full face, fog free shield $99.95-$159.95	Boots, Mitts, Gloves 20% OFF	by Powder Ridge Reg. to $300.00 only $99.95
NHL Replica Sweaters 20% OFF	Casual Pants & Cords $29.95 pr.	Ikeda Jeans All styles $39.95 pr.	Asics, Adidas, Nike Fleece Clothing Up to 30% OFF
Asics, Adidas, Nike, Wolverine Shoes 25% OFF	GRAB RACK $9.95	GRAB RACK $19.95	GRAB RACK $29.95

MURRAY'S SPORTING GOODS LTD.
Victoria Avenue, Shawville Phone 647-2550

SILVER MAPLE INN, LADYSMITH Presents
Western Quebec Championships
Sunday, January 26
JOHNSON'S LAKE
1 mile north of Ladysmith, Quebec on Route 303

Featuring the best racers from Quebec, Ontario and New England

Percentage of proceeds to the Ladysmith Fire Department



660' ICE TRACK

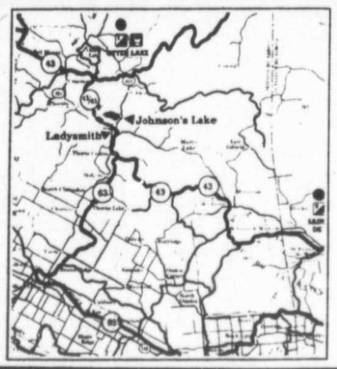
Sanctioned by: O.V.R.A. Drags

Molson's O'Keefe

LADYSMITH R.A. SNO-GOERS THE SCENIC TRAILS CLUB

100% PAYBACK - 22 CLASSES - 22 TROPHIES

26 CLASSES
Stock: AA, A, B, C, D
Improved: Open, AA, A, B, C, D
Pro Stock: 400, 500, 595, 660, Open
H.W. Mod.: 340, 440, 660, Open alcohol
L.W. Mod.: 340, 440, 540, 660, 800, Open alcohol



GENERAL INFORMATION
Registration: At the beach from 9:00 - 11:30 a.m.
Information: 819-647-3106
Race Information: 819-647-2590 evenings
Accommodations: Silver Maple Inn Ladysmith, Quebec 819-647-3106
Refreshments: On the race site
Admission: $5.00

Bryson Lionettes give $500 to PCH solarium fund



-photo Pat Schoular

A group of Bryson Lionettes presented a cheque for $500 to PCH Director-General Gilles Lanteigne, on Friday, January 17th. Left to right: Joan Sicard, Elsie Letts, Gilles Lanteignes, Marie Grier, Gisèle Evans, and Arlene Saunders.

Black ice, the unseen danger for motorists



-photo Pat Schoular

The aftermath of last Wednesday's record drop in temperature, plus the heavy snowfall, made it virtually impossible for drivers to see the black ice hidden under packed snow on roadways. The driver of this vehicle was unhurt, but shaken up.

Pontiac Reception Centre Auxiliary

by Gwenyth Strutt

Pontiac Reception Center Auxiliary held its annual Christmas party for the residents on Wednesday, December 18th.

The Home had been beautifully decorated by several of the members earlier in the month.

Entertainment was by Cheryl Campbell's class from Dr S E McDowell School singing several numbers. Topp Tolson and Donna Agar, accompanied by Mrs Edgar Hodgins, also sang several Christmas songs and then led in carol singing.

Members of the Auxiliary served juice and cookies.

Santa arrived and distributed gifts to all the residents.

The regular monthly meetings resumed in January with the usual activities.

Fifteen to twenty residents enjoy their weekly bingo.

A birthday party is planned for Thursday, January 23, with the usual entertainment, cake and juice.

Edrice Dagg, Lillian Dean, Ernest Dufault, Evaline Hodgins, Rose Lepine, Ellen Potvin, Lillian Smith and William Webb are the residents with January birthdays.

John Langford and the Curleys were entertainers at the previous birthday party.

Mrs Eleanor Hayes is giving her time an expertise in responding to the president's request to have an activities program (exercise), singing, games, crafts, etc. It is hoped that several of the residents will show an interest.

Police report

by Pat Schoular

Waltham

On January 16th at 3:45 pm, eight-and-a-half-year old Kathryn Roy of Waltham was killed while riding with her two brothers and father in the Roy car. The car skidded on black ice when Mr Roy tried to stop for a school bus, which was in front of the Roy vehicle.

The bus driver had just let the last two school children off, a few hundred metres away.

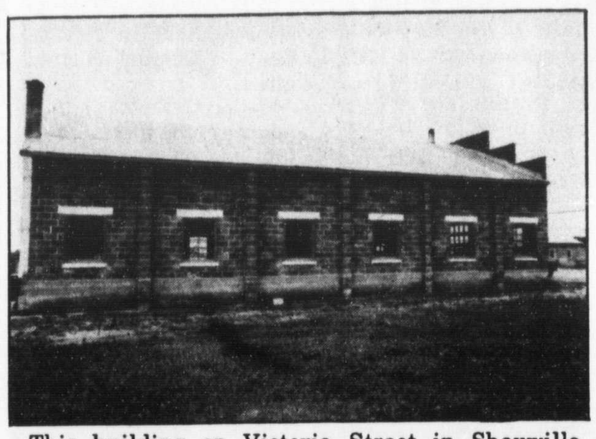
According to Jacques Surprenant of the Quebec Police Force in Hull, the brothers and Mr Roy were taken to a Pembroke hospital.

Quyon

On Saturday, January the 18th, an armed robbery took place at Marcotte's Grocery Store in Quyon. Two men aged 25 and 33, and a woman, 25, entered the store at 6:20 pm and held up the cashier with a gun.

Cigarettes and beer, as well as $750 in cash, were stolen. Three suspects appeared in Court at Campbell's Bay on Monday, January 20th, and were to reappear in Court on Tuesday, January 21st.

M L Hobbs Construction Building



This building on Victoria Street in Shawville, burned December 13, 1991. It was built in 1954 by Minard Hobbs, the owner of M L Hobbs Construction. The property was bought from Hildred Sinclair.

At that time, there were no buildings between the creamery (where the Murray Building is now situated) and Highway 148. In fact, there was no Highway 148 at that time.

In 1957, Rev Ronald Ellis asked Mr Hobbs if he would give his building for a camp meeting. So each summer until 1969, the machinery was taken out of the building to hold camp meetings. An average of 500 people attended on a Sunday afternoon. This was the beginning of the Pentecostal Camp now situated on Muskrat Lake near Cobden, Ontario.

In 1985, Mr Hobbs sold his building to McCann & Sons. The building had been rented to the Department of Highways each winter for the past eight years.

Imaginez tous les gens que vous pouvez aider.

Centraide

Le temps de donner, c'est maintenant
1 800 267-5555

avis de demande d'un permis d'alcool

Régie des permis d'alcool du Québec

Toute personne, société ou groupement visé dans l'art. 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis ci-après énumérée, dans les 15 jours de la présente publication, ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication. Cette opposition ou intervention doit être accompagnée du certificat attestant de son envoi au requérant ou à son procureur, par poste recommandée, et être adressée à: La Régie des permis d'alcool du Québec, 1 rue Notre-Dame est, suite 9,200, Montréal, Québec. H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
ROLAND T. MAYER ET ANDREE G DESJARDINS MAYER Bar Salon Chez Mayer Leslie, Clapham et Huddersfield Dossier: 193-573	Addition d'autorisation de spectacles dans 1 Bar	Leslie, Clapham et Huddersfield

Le président et directeur général
Ghislain K.-Laflamme, avocat

Québec

Le mois de l'environment 1992

100 000$ en subventions aux groupes environnementaux

A l'occasion du Mois de l'environnement 1992, le ministère de l'Environnement du Québec offre, pour un montant total de 100 000 $, des subventions aux organismes environnementaux afin de les aider à organiser, en mai prochain, des activités permettant à la population de poser des gestes concrets en matière de protection de l'environnement.

Le montant d'une subvention pourra varier de 500 $ à 2 000 $. Les projets devront être réalisés entre le 1er et le 31 mai 1992. La date limite pour soumettre un projet est le 31 janvier 1992.

Pour obtenir plus d'information ou se procurer un formulaire d'inscription, il est possible de communiquer avec la direction régionale de l'Outaouais au (819) 772-3434.

Les activités ainsi soutenues auront pour objectifs d'aider à la compréhension des problèmes environnementaux, d'accroître le sentiment de responsabilité des Québécois et des Québecoises à l'égard de l'environnement, de favoriser leur capacité d'agir dans ce domaine et de susciter la plus grande participation publique possible.

L'environnement ... c'est profitable. C'est autour du thème L'environnement . . . c'est profitable!" que se déroulera le Mois de l'environnement 1992.

On sait que l'environnement représente une préoccupation grandissante pour la population du Québec. Cet événement annuel que représente le Mois de l'environnement et plus spécifiquement, son programme de subventions, fournissent l'occasion d'organiser des événements permettant à la population de développer ses connaissances sur l'environnement et aussi de passer à l'action pour contribuer à la protection de nos milieux de vie.

D'ailleurs, le thème de 1992 "L'environnement ... c'est profitable!" illustre l'importance que le ministère de l'Environnement accorde au partenariat, à l'engagement environnement dans les différentes sphères d'activitiés socio-économiques ainsi qu'aux bénéfices qui en découlent pour toute la collectivité tels qu'une économie de ressources et d'énergie, une limitation du rejet de substances polluantes et de déchets dans l'environnement ou, encore, la sauvegarde des espèces, des milieux et des écosystèmes.

CENTRE D'ACCUEIL PONTIAC
DE SHAWVILLE, QUÉBEC
EST À LA RECHERCHE
D'INFIRMIER(ÈRE)S LICENCIE(E)S

POSTES À TEMPS PARTIEL
- Trois jours et plus par semaine;
- un jour et plus par semaine.

EXIGENCES
- Membre de la Corporation professionnelle de l'O.I.I.Q.;
- bonne connaissance des deux langues officielles;
- au moins un (1) an d'expérience.

Faire parvenir votre curriculum vitae à:
Madame Guylaine Bowie
Directrice des soins infirmiers
Centre d'accueil Pontiac
Case postale 2001, 290, rue Marion
Shawville, Québec, J0X 2Y0
ou communiquer au: 819-647-5755

BAY FLEURIST

Nous sommes fières de vous annoncer la naissance de notre fille, Amber Dawn, née le 6 janvier 1992.

Nous vous remercions pour votre collaboration et votre patience les dernières mois de grossesse.

Nous vous remercions aussi pour votre clientelle durant l'année 1991 et nous désirons vous servir durant l'année 1992.

Nous vous souhaitons de l'amour et lumière qui dura l'année longue.

BAY FLEURIST
Patricia et Kevin O'Callaghan
Vous verrez l'arriver de nos nouveautés de bébé le 1ière février et n'oubliez l'importance de la St-Valentine '92. "Nos fleurs dur le plus longtemps."

Vie personnelle et sociale

par FH Bilodeau, tsa, PhD

Le suicide chez les jeunes

Denise, seize ans, n'est plus parmi nous. L'ainée d'une famille bien nantie, elle s'était pendue au sous-sol chez elle tandis que ses parents vivaient une querelle, apparemment pas plus pire que d'autres qu'ils avaient déja eues. On a jamais pu savoir si la querelle avait poussé Denise à son acte morbide, ni commaître le message caché dans son geste de désespoir. Son décès laisait les parents et son petit frère sous les effets du choc, c'est-à-dire dans une incompréhension totale, une culpabilité lourde et acablante ainsi qu'une terrible angoisse.

Quoi faire lorsqu'on réalise qu'il est trop tard pour secourir un membre cher de la famille? Comment lui communiquer son amour et son énorme besoin d'échanger et de partager des sentiments soucieux de son bien-être? Peut-elle nous entendre? Veut-elle nous entendre? Peut-etre nous répondra-t-elle dans nos rêves? Le désespoir est si énorme que même si la vie doit reprendre en se consolant avec ses proches, le départ tragique de Denise nourrira le besoin chez les membres de sa famille de parler d'elle plus que jamais. Ce besoin conduire même au point de chercher de l'aide chez un spécialiste en santé mentale ou de se joindre à un groupe d'entre-aide pour personnes endeuillées.

Parmi les problèmes de santé mentale, le suicide chez les jeunes soulève une indignation très forte. Tout le monde sait que la période d'adolescence peut provoquer une crise d'identité, qu'elle est remplie de défis et d'échecs personnels et qu'elle subit trop souvent des influences dangereuses à l'égard d'une estime-de-soi précaire.

Parlons donc des signes communément associés au suicide chez les jeunes. D'abord, on décelle une période de dépression prolongée; c'est signe que l'estime-de-soi a été blessée et que cela fait mal mais sans avoir le courage de l'avouer. Il peut y avoir des écarts de comportement, des réactions agitées pour la moindre chose, un laisser-aller dans les habitudes hygiéniques, une tendance à l'isolation, une perte d'intérêt dans des choses coutumières, un sommeil soit pertubé ou excessif et parfois un abus d'alcool ou de drogues. L'abandon de cours et le décrochage complet du système scolaire peuvent s'ajouter à la liste sans oublier les escapades sous forme de fugues. Parfois, des notes ou lettres laissées ici et là par hazard livrent des messages d'un malaise profond. Il faut aussi se méfier des gestes généreux en faisant cadeau d'objets personnels comme si on se préparait pour "partir" ou des gestes rituels voulant mettre de l'ordre dans ses affaires.

Ajoutons à la liste des facteurs plus ou moins extérieurs comme une peine d'amour, le divorce des parents, le viol ou autre expérience humiliante et vous avez une variété d'ingrédients susceptibles à provoquer une tentative de suicide. Lorsque la douleur émotive devient trop forte, la mort peut sembler un échappatoire salutaire.

Puisque la prévention vaut son poids en or, certains faits méritent d'être soulignés. Une menace de suicide ne doit pas être considérée comme du "bluff". Il faut en parler le plus tôt possible car une bonne discussion est un premier pas vers l'identification des problèmes sous-jacents. Il faut aussi se méfier des incidents dangereux pour lesquels on blame toujours les autres. Il faut se rappeler qu'alors l'adolescent-e joue dangereusement avec la vie et la mort avant de passer à l'acte et, de fait, malgré son etat troublé cherche plutôt à vivre que de mourir.

Donc, on ne lâche jamais une jeune personne déprimée. Plutôt, il faut être attentif à ses états et lui assurer une grande disponibilité de la part de ses amis et de ses proches. L'appui et l'encouragement qu'on lui apporte doivent être soutenus. En plus, une prise de contact soit avec un medecin, un membre du clergé ou un consultant en santé mentale peuvent aussi être très bénéfiques sinon nécessaires. L'aide professionnelle tentera également d'inclure les autres membres de la famille car la dépression vécue par un membre de la famille reflète habituellement un problème familiale sérieux. L'essentiel est surtout de créer un réseau d'aide attentif afin que l'adolescent-e regagne son estime-de-soi.

Mais attention à une reprise de vie normale trop hâtive. Les statistiques démontrent que la majorité des suicides sont commis trois mois après le début d'une période d'amélioration. C'est que les pensées morbides se camouflent facilement et finissent par s'exprimer énergiquement lorsque les proches ne s'y attendent pas. Il faut aussi être averti devant la croyance que les familles riches sont mieux protegées que les autres contre le suicide. Aucune classe de notre société échappe au problème du suicide.

De nos jours, rares sont ceux et celles qui n'ont pas été touchés par le suicide sous une forme ou l'autre. Il faut donc en parler ouvertement, à la maison, à l'école, au travail, dans le voisinage, partout. Ce n'est plus un sujet honteux mais plutôt une question de vie humaine.

Un service téléphonique comme celui de Tel-Aide Outaouais (741-6433 ou 1-800-567-9699) offre un service de secours sur 24 heures aux francophones qui habitent les deux cotés de la rivière des Outaouais. Il y a également la ligne de secours transcanadienne Jeunesse j'ecoute - Kids' Help (1-800-668-6868). Les bénévoles formés pour ces programmes savent écouter, comprendre, encourager et explorer des alternatives constructives face à l'invitation douleureuse de la mort.

Ils-elles cherchent surtout à re-donner de l'espoir et tenter de diriger la personne vers un contact sain et réconfortant dans son milieu.

Pour toutes questions ou commentaires, je vous invite à m'écrire: François Bilodeau, t.s., ph.D., Boîte Postale, B, The Equity, Shawville, Quebec, JOX 2Y0.

François Bilodeau dirige sa pratique de counseling/consultant dans la région d'Ottawa-Hull et jouit du Pontiac durant la saison estivale.

DR. DONNA COURCHESNE

Would like to inform her patients that she will be on maternity leave from the end of January, 1992 until April, 1992.

Dr. Marie Hayes will be covering in her absence.

* * * * * * * *

DR. DONNA COURCHESNE

Aimerait informer ses patients qu'elle sera en conge de maternité de la fin janvier 1992 jusqu'en avril 1992.

Dr. Marie Hayes la remplacera pendant son absence.

Dr. Donna Courchesne - Dr. Marie Hayes
Family Physicians - Médecins de famille
Quyon, Qué., 458-2397

Conseil régional de la santé et des services sociaux de l'Outaouais

REFORMING THE HEALTH AND SOCIAL SERVICES SYSTEM
MOVING AHEAD WITH DECENTRALIZATION AND REORGANIZATION

Hull – Reforms to the health and social services system in Québec are bringing many changes to the Outaouais services network. Under the new *Act respecting health services and social services and amending various legislation,* adopted in August 1991, these changes will include, among other things, moving the decision-making as close as possible to where the action is.

To reach this objective, the government intends to decentralize decision-making to the regions by creating regional health and social services boards which will replace the existing *Conseils régional de la santé et des services sociaux* (C.R.S.S.S., Regional Health and Social Services Councils). The Minister for Health and Social Services anticipates entrusting these boards with full responsibility and power over the organization of services in their territory and the allocation of budgets to institutions and community organizations.

Under the new law, there are five categories of institutions:

1. Local community service centres (CLSCs);
2. Hospitals (CHs);
3. Rehabilitation centres (CRs, currently called *Centres d'accueil d'adaptation et de réadaptation);*
4. Residential and long-term care centres (CHSLDs, currently called *Centres d'accueil d'hébergement* [home-care centres] or *Centres hospitaliers de soins de longue durée* [extended-care hospital centres]);
5. Child and youth protection centres (CPEJs, currently called *Centres de services sociaux).*

The new law also clarifies the purpose of each category of institution, while confirming the CLSCs' role as being the frontline establishment.

With this law, the government is also giving recognition to the contribution from community organizations by guaranteeing dialogue, adapted funding and participation in decision-making.

THE HEALTH AND SOCIAL SERVICES NETWORK
PUTTING THE CITIZEN AT THE HEART OF DECISION-MAKING

Hull – The Québec health and social services network is being currently reformed with the basic objective of putting citizens at the centre of the system, as people who make the decisions, use the system and pay for it.

Citizens are the recipients of the services offered through the network, and it is the citizens who pay, directly or indirectly, for these services. Citizens are therefore in the best position to say what they expect from the network. They are also the people who are best able to mobilize community resources so as to help improve the health and well-being of the entire population. Citizens therefore must have a pivotal role in the organization, administration and operation of health and social services.

The new *Act respecting health services and social services and amending various legislation,* adopted in August 1991, sets aside four to five positions for public representatives on each Board of Directors of public health and social service institutions.

A Board of Directors manages the affairs of one or more public health and social services institutions. It establishes the institution's priorities and policies and based on the needs of its clients.

The Board of Directors must also guarantee the relevance, quality and effectiveness of services, respect for users' rights and the economic and efficient use of resources.

Under the new law, citizens will be called upon to participate in the regional assembly and on the Board of Directors of the new regional board which will replace the existing *Conseil régional de la santé et des services sociaux (C.R.S.S.S.).*

Citizens will thus be in a position to ensure that resources are adapted to their changing needs and to their expectations in terms of humanizing services. Citizens will also be able to guarantee the respect of their rights and their ability to pay while assuming their own responsibilites.

THE OUTAOUAIS HEALTH AND SOCIAL SERVICES NETWORK
A SOCIAL AND ECONOMIC POWER WITH A $245 MILLION BUDGET

Hull – The 37 institutions of the Outaouais health and social services network represent investments in public services in the order of 245 million dollars per year.

The network therefore is an economic and social power which contributes to the development and vitality of the Outaouais region.

Of this total operating budget for the region, $156 million go to regional services and $89 million to local services provided in the Outaouais' sub-regions.

Operating budgets	
Institutions with a local mission only	
Aylmer - Hull - Gatineau	$30 million
Pontiac	$15 million
Rivière-Gatineau	$19 million
Vallée-de-la-Lièvre and Petite-Nation	$25 million

All these human, material and financial resources are used in providing services to the public, and citizens must participate in developing and managing them.

Moreover, citizens will also have to take part in discussions underlying the establishment of priorities, policies and procedures to be given special attention. They will also have to discuss future ways of funding health and social services.

The social and economic evolution of Québec, and the Outaouais in particular, is presenting new needs which the health and social services network will have to deal with in coming years.

Funding health and social services presents some major problems, and solutions will have to be found. Choices will have to be made collectively so as to maintain the accessibility, quality and effectiveness of our public health and social services system.

IMPROVING HEALTH AND WELL-BEING IN THE REGION OVER THE LONG TERM – WE MUST ALL TAKE A PART

Hull – The Outaouais has made some significant progress over the last 20 years in reducing disease and suffering. Progress has also been felt in resolving many social problems. There still are, however, many challenges to be taken up, and the health and social services network is obliged to depend on the participation of citizens, as do other public or private networks concerned with public health and well-being.

Following widespread consultation, the *C.R.S.S.S. de l'Outaouais* has identified the top nine problems in the Outaouais which must be dealt with before the year 2002. In alphabetic order, these nine problems are.

- alcoholism and drug addiction;
- breakdown of rural communities;
- child abuse and child neglect;
- death due to breast or lung cancer;
- death due to heart and blood disease;
- loss of autonomy among the elderly and abuse of the elderly;
- maladjusted young people;
- marital violence; and
- mental health.

The Outaouais health and social services network alone cannot resolve the region's health and social problems. It must rely on the public and many partners in order to take direct action in dealing with factors affecting public health and well-being. These factors are not just physical or psychological. They also include social and economic issues. To be effective in the long term, action must therefore be on a multi-sector basis, coordinated, global in approach and innovative in nature.

NOTICE OF ELECTION

OF PUBLIC REPRESENTATIVES to the new Boards of Directors of the following public health and social services institutions

CLSCs (Local community service centres) (5 people per institution)	CHs (Hospitals) (4 people per institution)	CAHs (Residential Centres) CARs (Rehabilitation Centres) (4 people per institution)
C.L.S.C. de Hull	C.H. communautaire du Pontiac	C.A. de Buckingham
C.L.S.C. de la Petite-Nation	C.H. de Buckingham	C.A. de Gatineau
C.L.S.C. de la rivière Désert	C.H. de Gatineau	C.A. de la Petite-Nation
C.L.S.C. des Draveurs	C.H. de Maniwaki	C.A. de Manoir Sacré-Coeur
C.L.S.C. Grande-Rivière	C.H. Gatineau Mémorial	C.A. Renaissance
C.L.S.C. la Moulin	C.H. Pierre-Janet	C.A. La Ressourse
C.L.S.C. Pontiac	C.H. régional de l'Outaouais	Pavillon du Parc
C.L.S.C. Vallée-de-la-Gatineau		Pavillon Jellinek
C.L.S.C. Vallée-de-la-Lièvre		

In accordance with Québec's reform of its health and social services system, Québec citizens must have an integral part in the administration of the services provided to the public.

People interested in participating in the management of health and social services in the Outaouais are invited to submit their names as candidates for the positions reserved for the public on the Boards of Directors of the above-named institutions.

Eligibility Requirements

To be eligible, you must:

- Be a Québec resident;
- Be in your majority (18 years of age or older);
- Not be a ward;
- Not have been found guilty during the last five years of a crime punishable by three years imprisonment or more;
- Not have been divested during the last three years of responsibilities as member of the Board of directors of an institution or regional council;
- Not have been found guilty during the last three years of an offence under the *Act respecting health services and social services* or its regulations;
- Not be employed by the *Ministère de la Santé et des Services sociaux,* a regional council, an institution or any other organization providing services related to health and social services, or the *Régie de l'assurance-maladie du Québec* or be the recipient of benefits from it.

How to Submit Your Name as Candidate

You may submit your name using a candidacy form available at all Outaouais health and social services institutions and the *Conseil régional de la santé et des services sociaux de l'Outaouais.* This form must be signed by you and two other people who also meet the above requirements.

The candidacy form must reach the appropriate institution's President of Elections no later than 5:00 p.m. on the 25th day before the election date.

Deadline for Submitting the Candidacy Form:

Thursday, February 13, 1992, 5:00 p.m.

Date of Election:

Monday, March 9, 1992.

For more information:

Contact the administration of the institution you are interested in.

General Information:

General Secretariat
Conseil régional de la santé et des services sociaux de l'Outaouais
1040 Saint-Joseph Boulevard
Hull, Québec J8Z 1X9

(819) 770-7747

Smith and Associates add electronic filing to customer services



-photo Richard Wills

From left, Peter Smith, his wife Debbie, and employee Patsy Wickens Bourgeau.

by Pat Schoular

Peter and Debbie Smith, owners of Smith and Associates, located on Main Street in Shawville, can now offer EFILE, or electronic income tax filing, to their clients.

EFILE is a sophisticated, automated, electronic filing system, where individual income tax return information can be delivered on line directly to the Revenue Canada computer division. Just recently, Quebec was added to that system.

EFILE will soon be available to clients across Canada, for the filing of their 1992 income tax returns.

EFILE reduces mailing and storage costs, and lowers the volume of printing.

EFILE processes tax data more quickly, eliminating several steps, therefore, clients receive refund cheques in approximately half the previous time. Last year, cheques were received six to eight weeks after the returns were received by Revenue Canada. It is expected that Revenue Canada will be able to cut delivery time by half with the use of EFILE.

Info 2000 is a cash-back program offered by EFILE, and the Smith s are studying the possibility of implementing and offering the program to their clients.

All income tax cash-back programs demand a percentage reduction of 15 per cent on the first $300 dollars, and five per cent on the remaining refund. The Smith s are not convinced the high discount is in the client's best interest. For instance, even though a client could receive his/her tax refund instanteously, the discount results in a substantial loss for the client.

EFILE has the potential of being environmental friendly, as it somewhat reduces the amount of paper used.

Peter and Debbie

Peter Smith started the business 12 years ago. He began operating his business from the family's kitchen table.

Business soon grew and Peter moved his small practice to a one-room office on Main Street. As the need to hire personnel increased, and the office became too small, Peter rented space in a building on Victoria Street. Eventually, the Smith's purchased the Main Street building where they are now located.

Peter's wife Debbie became the second partner several years later.

Both Debbie and Peter received a Bachelor of Science from Carleton University in Ottawa.

Peter is a Certified General Accountant, (CGA), and Debbie is one year into the CGA proram.

Debbie is the program administrator for the company, while Peter oversees, approves, and prepares incorporations.

Some of the services offered by Smith and Associates are income tax preparation, bookkeeping, accounting, auditing, tax analysis, registrations, and incorporations.

The Smiths employ one full-time person, Patsy Wickens Bourgeau, who has been with the firm for seven years. She is a junior accountant with four years into the CGA program. Bourgeau prepares most of the financial statements for clients.

The Smith s also employ two part-time people during income tax time.

Peter is constantly updating his knowledge of accounting, through seminars and conferences.

A Sound you can Live with! TEST YOUR DETECTOR

Producers fined $2500 for manure infractions

Léo and Paul Raby, two agricultural producers from Lochaber, in the Ottawa Valley, were fined $2500 for having failed to adequately utilize and dispose of the manure resulting from their livestock operations.

Léo Raby was found guilty of three infractions under the Regulation respecting the Prevention of Water Pollution in Livestock Operations.

In May 1989, he had not spread the manure from his livestock operation on cultivated, grazing or uncultivated herbaceous land as he is required to do once a year under section 39 of the Regulations. Secondly, in October 1988 he failed to store in a watertight holding tank the liquid manure from his livestock operation (section 25). Thirdly, in May 1988 he discharged manure liquid into the environment, in contravention of section 17 of the Regulation.

For those three infractions, Mr Raby was fined a total of $2000.

As for Paul Raby, he contraved section 18 of the above-mentioned Regulation in May 1988 by tolerating manure elsewhere than in the places prescribed for that purpose. He was fined $500 under the Environment Quality Act.

Since the coming into force of the Fertilizer Management Improvement Assistance Program, the Outaouais Regional Office has urged producers who are deemed not in compliance with the Regulation to take the steps necessary to bring their operations up to standards, and to contribute to the conservation of the environment.

OBITUARIES

Fern Stephens

Fern Stephens passed away December 14, 1991, at the Pontiac Community Hospital in her 88th year.

She was the daughter of the late Walter Elliott and Jemina Holt, sister of Rae, Mrs Fred Martin of Campbell's Bay.

She was predeceased by sister Katie and brother Eckardt Elliott of Shawville.

She was the wife of the late Thomas Stephens.

She is survived by daughters Jean Murray and Carol Pirie.

She was predeceased by son Delbert (Grace) and sons-in-law Grant Murray and Versal Pirie.

She is also survived by eight grandchildren and six great-grandchildren.

Fern lived all her life in Clarendon and Shawville and was a life member of Clarendon Women's Institute, an active member of St Luke's Guild and U.C.W.

The funeral service was held in the Chapel at W J Hayes & Sons Funeral Home, conducted by Rev Angus MacDonald on December 16, 1991.

Pallbearers were her grandsons, Brian, Blair, and Blake Pirie, Michael Wilson, David Murray and Carl Tubman.

Burial was in St Paul's Cemetery.

Emma Gertrude Fraser

Emma Gertrude Fraser of Bristol Township died peacefully at her home on January 5, 1992 at age 81.

The funeral was held from the W J Hayes & Sons Funeral Home to St Paul's Anglican Church on Wednesday, January 8th with Archdeacon James Stevenson officiting and Rev E P A Timmons assisting. Interment was in Norway Bay United Church.

Pallbearers were Thoburn Caldwell, William Reynolds, Gordon Angus, Donald Duff, William Shepherd and Jack Knox.

Gertrude Fraser was born the 16th day of May, 1910 in Clarendon Township, the daughter of the late James Fraser and his wife Emma Caldwell. She attended Bristol School No. 2, Shawville High School and Macdonald College. She taught school at Bristol Mines, Greermount, Thornby and Poltimore.

Gertrude is survived by her only brother David. She was predeceased by a sister Kathleen in 1968.

She was a faithful member of St Luke's Anglican Church at Caldwell and later St Paul's Anglican Church in Shawville. Gertrude will be remembered for her devotion to God and to her Church and for her love and kindness to her family and friends.

Fred Godin

Joseph Edmond Frederic Godin of Campbell's Bay, Quebec, died on December 8, 1991, in Pontiac Community Hospital, Shawville, Quebec.

Fred Godin was born on Calumet Island, on February 25, 1925, son of Ambroise Godin and Albertine Hamelin, both deceased.

He was the beloved husband of Elaine Ebert, dear father of Wanda (Richard Bastien) of Ottawa; and Randy of Cold Lake, Alta, and dearly loved grandfather of Tracy, Jamie and Ricky of Ottawa.

Fred is also survived by a brother Simon (Dora Giroux), Lavaltrie, Quebec, and three sisters, Simone Lance and Evangeline Chevalier, Aylmer and Rollande Bellec of Ottawa.

He is sadly missed by in-laws Jean Ebert and Harry and Isabel Ebert, Campell's Bay, Louis and Eleanor Rainboth, Mississauga, Keith and Thelma Bender, Kingston, Roy Ebert, Saskatchewan, Cecile Godin, Bryson, Robert Bellec and Florence Godin, Aylmer and former sister-in-law Gloria-Anne Ladoucer of Shawville.

He is also survived by many nieces, nephews, great-nieces and great-nephews.

The funeral was held from Ringrose Brothers Funeral Home on Thursday, December 12, at 2 pm for service in the Wesleyan Church with Rev Roger McElwain officiating.

Joan and Dale Stephens and Heather McElwain sang one of Fred's favourite songs, "Shall We Gather at the River."

Mrs Maisie Crawford was the pianist for the congregational singing.

Pallbearers were nephews Ebert Cameron and Gerard Dagenais, brother-in-law Louis Rainboth, cousin Jimmy Armstrong and friends Lynden Flood and Frank Gagnon.

Interment was in the United Cemetery, Campbell's Bay, Quebec.

Fred was a veteran of World War II and served in Canada, Great Britain and Western Europe where he was wounded and returned home on the Lady Nelson Hospital Ship.

He was a 35-year employee of the Department of Public Works, Canada, from which he retired December 8, 1989.

Fred was predeceased by an infant son (Jan. 10, 1953), brothers Onesime, Arthur and Roland and a sister Leona Bellec.

Those attending from out-of-town included Beth and Ralph Atack, Niagara Falls, Bob Amm, Dundas, Louis and Eleanor Rainboth, Mississauga, Keith and Thelma Bender, Kingston, Elburn, Francis and Jimmie Armstrong, Orillia, Ebert and Beth Cameron, Manotick, Jerry and Marguerite Poirier, Rigaud, and Simon and Dora Godin, Lavaltrie. Also many friends and relatives from Ottawa, Arnprior, Renfrew and Aylmer.

FORT-COULONGE EMERGENCY NUMBERS

FIRE	819-683-2001
AMBULANCE DU PONTIAC INC.	1-800-567-1280
HOSPITAL	819-647-2211
POLICE	819-648-2141

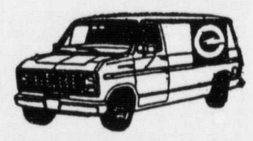
NEWS
from Pontiac County
EVERY WEEK!
- Advertising Specials
- Editorials
- Features
- Sports
- Letters
- Pictures
- Social Notes



Subscribe now to
THE EQUITY

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 430, Shawville, Que., J0X 2Y0
Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....
NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.
Pontiac County - $26.75*
Elsewhere in Canada - $37.45*
Outside Canada - $53.50*
(*includes 7% G.S.T.)
Please check one: Renewal ☐ New subscription ☐
If this is to be a gift for the person named above, sign below
.....
and we will send them a gift card.

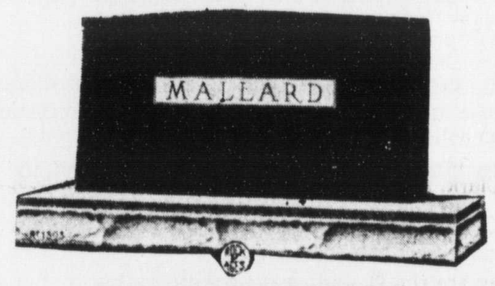
CHUGG ELECTRIC
- CONTRACTOR -
Free Estimates
24 Hr. Service
Call:
647-5022
648-2743
Commercial
Residential



PEMBROKE
Jeweller's Bijouterie
DIAMOND RINGS
JEWELLERY and WATCH REPAIRS
PEMBROKE CITY CENTRE
141 Lake St., Pembroke, Ont. (613) 735-5221

ERNIE'S ELECTRIC MOTORS
ELECTRIC MOTOR SALES AND SERVICE
We stock a wide variety of Baldor, WEG and Franklin Motors from 7-1/2 horsepower down (single phase) also three phase.
Repairs to all types of water pumps, furnace motors etc.
Old Hwy. 17, Renfrew, Ont. 432-4544

MONUMENTS
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
SEASONAL DISCOUNTS APPLY
CHOOSE FROM OUR LARGE DISPLAY



SEALMARK ROCK OF AGES
Authorized Dealer for the Area
Engraving on premises or in cemeteries by experienced craftsmen.
For personal service, visit our display or call for appointment.
OPEN 6 DAYS A WEEK
EVENINGS BY APPOINTMENT
121 ARGYLE ST. S., RENFREW, ONT.
PHONE (613) 432-4224

BUSINESS *Service* DIRECTORY

FRANCOIS E. LACOURSE
PHILIPPE J. LACOURSE
PONTIAC ELECTRIC INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM
P.O. BOX 69
SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0
819-647-2417 - 819-647-2416
FAX: 819-647-2450
FORT-WILLIAM, QUE.
819-689-2498

GERALD BOUDREAU, B.A., LL.L.
PAUL NADON, B.S.S., LL.L., D.D.N.
NOTAIRES - NOTARIES
P.O. BOX 669
VICTORIA AVENUE
SHAWVILLE, QUE. 647-2772
71 ST-JOSEPH BLVD.
HULL, QUEBEC
TEL. 770-7655
OFFICE: EVERY WEDNESDAY FROM 1 P.M. TO 6 P.M.

FIRE AUTO THEFT INSURANCE
'SINCE 1929'
GORDON PAUL INSURANCE LTD.
137 CENTRE STREET
SHAWVILLE, PHONE 647-2525
or 647-3339

EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC.
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
• FREE ESTIMATES
• COMPETITIVE PRICES
R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0
819-689-2215

MACKILLICAN & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
252 RAGLAN STREET SOUTH
RENFREW, ONTARIO, K7V 4A6
• K.H. BOX, B.A., C.A.
• S.J. DREGAS, C.A.
• J.A. MACKILLICAN, B. COM., C.A.
• B.D. THOMPSON, C.A.
PHONE (613) 432-3665
OR 432-2104

MURDOCK
GLASS, MIRRORS, WINDOWS & DOORS
GLASS & SCREEN REPAIRS TO DOORS & WINDOWS
QUYON, 458-2430

PONTIAC PRINTSHOP
HOME OF
THE EQUITY
PRINTING AND OFFICE SUPPLIES
133 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE.
647-2204

VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE
FARM - AUTO - HOME - COMMERCIAL
HWY. 148, SHAWVILLE, QUE.
PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2869
WALTHAM: 683-3125 CALUMET ISLAND 648-2455
PROMUTUEL
MUTUAL OWNED AND CONTROLLED BY YOU . . . THE POLICY HOLDER

CONNELLY, KOSHY & FROUIN
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. BOX 751
CORNER VICTORIA AND KING
SHAWVILLE, QUE. 647-3857
508-1580 MERIVALE RD.
OTTAWA, ONT. K2G 4B5
TEL. 224-0212
SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M.

H.I. HOBBS AND SONS LTD.
SHAWVILLE, PHONE 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES
SHUR-GAIN
SHUR-GAIN

RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL
FOR REMOVAL OF DEAD AND DISABLED HORSES AND CATTLE IF PULLED OUTSIDE. SERVICE IN PONTIAC AND RENFREW COUNTIES. 24 HR. EMERGENCY SERVICE. PROMPT SERVICE 7 DAYS A WEEK. CALVES UNDER 300 LBS. FREE.
CALL PEMBROKE 1-613-735-6950



AVOCAT
LAWYER
CHARTERED ACCOUNTANT
COMPTABLE AGREE
DONALD LAVALLEE
220 MAIN ST., SHAWVILLE, QUEBEC
TELEPHONE 819-647-5611

LLOYD HODGINS FURNITURE LTD.
378 MAIN ST, SHAWVILLE, QUEBEC, J0X 2Y0
CARPET AND UPHOLSTERY CLEANING
SCOTCH GUARDING
VHS CAMCORDER FOR RENT
AGENT FOR YOLKOWSKI MONUMENTS LTD.
647-3841

RAYMOND ROWAT
NOTARY
389 MAIN ST., SHAWVILLE
P.O. BOX 189
TEL.: 647-2975

AMYOTTE INSURANCE
GENERAL INSURANCE BROKER
CAMPBELL'S BAY
648-2114

DISHAK
SATELLITE SYSTEMS
SALES & SERVICE
VCR'S - TV'S - MICROWAVES - STEREO'S
R.R. 2, CALUMET ISLAND, QUE., J0X 1J0 (819) 648-5101
185 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0 (819) 647-5121
DANIEL TREMBLAY





Me JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE - NOTARY
CAMPBELL'S BAY QUÉBEC (819) 648-2525
FORT-COULONGE QUÉBEC (819) 683-3434

FORTIN & LEGAULT
QUEBEC LAND SURVEYORS
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES
FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
(819) 648-2066
CONSTANT LEGAULT, a.g.

BUSINESS DIRECTORY RATES
1 MONTH (4 WKS) ..... $24.64 COL. INCH
3 MONTHS (13 WKS) .. $60.06 COL. INCH
6 MONTHS (25 WKS) .. $98.00 COL. INCH
1 YEAR (51 WKS) ..... $185.64 COL. INCH

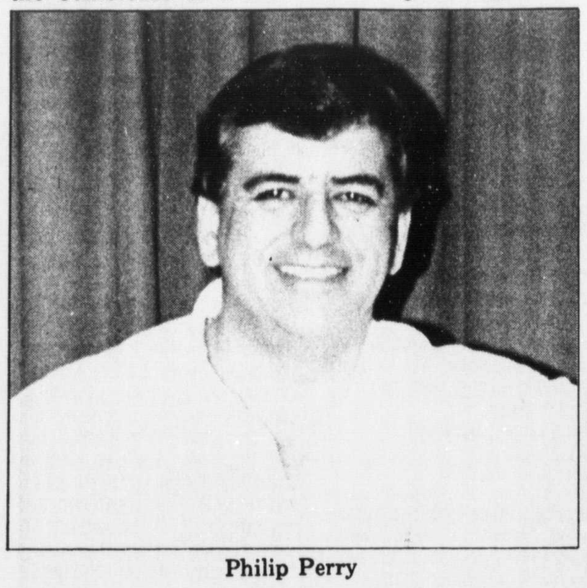
"Ordinary Canadians" don't want powers shifted to the provinces

by Pat Schoular

Philip Perry returned from last weekend's intensive emotional Constitutional Conference in Halifax, exhausted, but with a regained faith in Canadians.

The crux of the Conference was that powers should not be shifted to the provinces, because it could be the beginning of the end for a united country.

Perry, a teacher and businessman who resides in Waltham, had gone to the Conference as a chosen "Ordinary Canadian", with very clear ideas about what recommendations he would make. He was surprised to find that almost 100 per cent of the Conference representatives expressed similar opinions and hopes for a united Canada.



Philip Perry

Perry was one of 40 representatives, chosen through the process of a lottery.

Although the main topic of the conference was the "Division of Powers", other important issues such as aboriginal rights resurfaced several times. Perry is adamant that a conference should be scheduled to address the subject, and to begin to sort out the complex problems facing aboriginal people today.

A second subject that surfaced was "Quebec as a distinct society."

Perry attended six intensive workshops, but, a lot of the critical issues were hashed out at lunch, supper, and informal gatherings, lasting late into the nights.

Another "OC" who took it upon himself to compile opinions of the representatives, was Jim Bigsley, a teacher from Victoria, BC.

Excerpts from his prepared statement, presented to the politicians at the Conference is as follows:

"This is the first time that ordinary Canadians – individual members of the public chosen at random – have been invited to participate so fully and equally in the Constitutional process. Of course most others here are also ordinary Canadians. We come from all parts of our country, all backgrounds, all walks of life.

"But most important, we have discovered that all of the ordinary Canadians here share a broad common ground and a profound desire to respect and accommodate our distinctions.

"Deciding how to this isn't simple – we've discovered that – but we know it can be done. Canadians pride themselves on being a reasonable people, a tolerant people, a caring people. We expect our elected representatives to demonstrate these qualities when they speak on our behalf.

"In simple terms, we desire a country where all Canadians can feel at home throughout their country, can enjoy cultural, linguistic, and economic security, and can feel that their needs and opinions are important.

"The hour is late, the stakes are high. We expect nothing less than extraordinary statesmanship from each and every one of you!"

When Perry left home last weekend to attend the Conference, he was very cynical, and he had a definite intention to do a real selling job, as well as a lot of lobbying for Quebec.

Instead, Perry said it was a complete turnaround. He was totally amazed by the goodwill and the desire to accommodate Quebec by all ordinary Canadians from coast to coast. The attitude was, to keep Quebec in Canada, and do whatever was necessary to keep it that way.

Perry thinks the reasons are twofold: (1) Canadians are afraid to break up the country, and (2) the consequences of a breakup happening.

One opinion Perry remembers was that of a coalminer from Cape Breton, who said, "We don't mind if you make special concessions to Quebec because we realize they need to be made."

Perry feels that Canadians understand the situation in Quebec now, a lot more than he thought they did.

He did not detect any bitterness towards Quebec, and that's why he feels that it is a political problem. "The politicians are telling us things that simply are untrue, and it's the politicians maneuvering for positions, that is the problem," said Perry.

When Perry was asked the question, "What about the language issue, and the banning of the English language on signs in the province, thanks to Bill 178? Perry replied, "I am an advocate of a strong central government, but by the same token, I really believe it is absolutely essential that if we are going to keep this country together, certain concessions have to be made; certain messages have to be sent telling them, 'We want you, we need you, and we are willing to go that extra mile to keep you there.'

"I would have said to them - 'I am English, and have lived with the indignities of Bill 178. If it requires me to live with that particular type of legislation to keep the country together, I'll live with it - happily! The bottom line for me personally, is, to keep Quebec in the country, at all costs! Because if we don't, we are not going to have a country!'"

Letter

(Continued from page 4)

constitution is perfect and that we have had our fill of constitutional debate?

Are we being manipulated when the Ottawa Citizen, on December 10, 1991, "withholds stories that might have a negative impact on Canadian Unity"? Does this mean that articles and letters to the editor, critical of the Government proposals, are being censored? If this is happening in Ontario what must be the plight of the Quebec Anglos who no longer have an effective English press?

What has happened to Mulroney's policy of tying financial aid to human rights when he came to the assistance of Quebec's failing economy with a million or two dollars?

Why has the champion of human rights in S.Africa, Joe Clark, ignored the plight of the non-French peoples of Quebec and not called on the United Nations to investigate the nationalistic and racist policies of Quebec?

Why are the Canadian people allowing a unilingual province to force bilingualism on the rest of Canada?

Why is the Canadian Government allowing Quebec to set the agenda for the Unity Committee both timewise (the knife to the throat referendum) and contentwise (make me an offer)???..

Why is the Canadian Government using the threat of a non-binding referendum (read artificial deadline), which is nothing more than a glorified opinion poll with propaganda and box cars of rhetoric added, as an excuse for once again ignoring the O.C. (ordinary Canadian in case you forgot)??

Is Bourassa's repeated reference to a possible review of Bill 178 the beginnings of negotiations to free the Anglo hostages of Quebec's language laws?

Are Canadians being asked to barter away freedom of speech so that Quebec can promote its own brand of nationalist extremism?

Why is the Senate being singled out for reform as an undemocratic body while the P.M. is left to dictate to Cabinet?

Why are there no proposals to change the present undemocratic political party dictatorship of the House of Commons?

Should Cabinet Ministers be hired and fired by one man, the Prime Minister, and consequently owe their allegiance to him and not to the electorate?

Would Parliament be more responsible and responsive to the people if there were fixed dates for elections and the term of office be reduced to 3 or 4 years?

Why are free votes and or secret ballots not used in the House of Commons and thereby protect members from retaliation by party officials?

Do the rules of parliamentary procedures apply to caucus and are minutes ever taken?

Are Cabinet Ministers picked for their ability or for their party loyality?

Should not all patronage appointments be approved by a body responsible to the electorate?

Where are the government proposals aimed at reducing the national debt and controlling government spending?

Why is a portion of the national income not allocated to the reduction of the national debt? (They do it in the USA.)

Why is there no proposal, legislation, policy, etc to the effect that income should not exceed revenue i.e. balance the books?

Why is there not an auditor within each government department with the authority to demand value for every dollar spent?

Why must politicians, elected and sworn to serve the people, be paid so much extra when they perform their duty by serving on committees and commissions?

Are we over-governed? Do we need as many members in the Senate and House of Commons? (not to mention Provincial and Regional and Municipal Governments)??

Why is the most influential individual, as far as Canada's economy is concerned, i.e. the Governor of the Bank of Canada, not accountable to anyone for his actions and policies?

Has anyone a hot line to Al Eagleson? Would it be possible to arrange a trade i.e. Mulroney and Bourassa for Gorbachev and the first draft pick of the Soviet Hockey Federation to be allocated in such a manner as to best serve the interests of National Unity.

Con J. Hunt, 432-3269

Sherry Price awarded scholarship at Indiana Wesleyan University

by Pat Schoular

Sherry Price, daughter of Karen and Harold Price, is off to a university in Indiana, USA, on January 18th. She will begin a four-year degree program on January 29th, majoring in voice and piano. She plans on earning a Bachelor of Education in Music.

She said that, other than singing in the locker bay during her high school years at Pontiac Protestant High School, and entertaining locally, she has little formal training in music, and she has a lot to learn. She did, however, at 11 years of age, briefly take piano lessons from Kathryn Perry.

Sherry finished high school at PPHS in June, 1990, and the school yearbook refers to her ambition, as wanting to be the shorter version of Whitney Houston.

After completing high school, Sherry worked for several companies in Ottawa. Her last position was with the Canadian Public Health Association.

Last summer when she was a counsellor at Silver Lake Camp near Perth, Ontario, she met one of the members of a quartet group from the Wesleyan University in Indiana.



Sherry Price

Sherry taught him a song she had written, and they sang it together for the camp residents. When the quartet member returned to university, he talked to the Dean of Admissions about Sherry's singing abilities. The Dean suggested that she go to the university for an interview.

When Sherry was at the interview, the Dean asked her to fill out an application form, and told her he would like to see her at the beginning of the January semester.

Sherry is guaranteed $8,800, plus $4,000 per year, which she will earn singing in the university choir.

That choir will sing for the President of the United States during the spring break.

Sherry's friend was asked to be music coordinator at three conferences scheduled for this summer in Australia, and Sherry hopes to be invited along.

Co-op housing in Fort Coulonge

A six-unit family housing project will be developed by the Coopérative d'habitation Berfran du Pontiac on Gervais Street in Fort Coulonge with the assistance of the Federal Co-operative Housing Program.

According to Pontiac MP Barry Moore, the Federal Co-operative Housing Program will enable the Coopérative d'habitation to obtain financing for the total cost of the project. The $370,933 loan, obtained from a private lender will be 100 per cent insured by Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC).

Furthermore, the cooperative will receive an annual subsidy for a period of 35 years. The assistance is estimated at $25,487 for the first year, which corresponds to the difference between the project's operating costs and the market rent.

The Federal Co-operative Housing Program offers an alternative to families whose savings and incomes are not sufficient to allow them to become homeowners on an individual basis. This formula has the advantage of ensuring stability of occupancy to these households through self management mechanism which keeps rent increases to a minimum.

"The federal government considers housing projects like the Coopérative d'habitation Berfran du Pontiac to be excellent living alternatives for families," said Mr Moore. "The Loge Action Outaouais group is to be commended for the outstanding job they have done in developing this housing project for families."

Camping

(Continued from page 4)

the least sign of attention as an indication that I wanted to play. I sometimes found myself sitting in the deep snow, with the sow standing on the trail, high and dry. Have you ever seen a pig grinning?

As smart and fast as the sow was, I could sometimes turn the tables on her. If a tree or a stump was positioned just right, I could put my back to it, and get my feet centered on the sow, and send her flying off into the deep snow. The mare, perhaps fearing the same treatment, took off for the skidway like a bat out of hell. This action presented another grave danger.

(To be continued)

-MIXED-
Euchre Party
at
BRYSON LODGE HOTEL
Bryson, Quebec
Every Saturday at 1:00 p.m.
starting Saturday, January 25
PRIZES - NO ENTRY FEE

Bryson Lions - R.A. - Young Volunteers
Winter Carnival
13 - 14 - 15 - 16 February

FEBRUARY 13 - PAGEANT - 7:30 p.m.
AUBERGE DE LA FORÊT

FEBRUARY 14 - HOCKEY PUCK - TEEN DANCE
BRYSON LIONS PARK

FEBRUARY 15 - BREAKFAST - 8:00 a.m.
CAR RALLY - 9:00 a.m.
SNOW BALL - 1:00 p.m.
KIDS GAMES
CHAINSAW CONTEST
50/60 DANCE
BRYSON LIONS PARK

FEBRUARY 16 - BREAKFAST - 9:00 a.m.
PARADE - 1:00 p.m.
TALENT - 7:00 p.m.

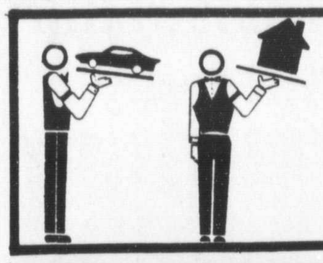
FOR MORE INFORMATION CONTACT LUCIENE GAUTHIER 648-2773

MARY KAY
OILY?
NORMAL?
DRY?
Mary Kay has a proven-effective skin care program for you. Call today!
Professional Mary Kay Skin Care Consultant
Debbie Dubé
647-3797

SHAWVILLE SHOPPING PLAZA
NEED HELP BALANCING YOUR BOOKS!
LYNN'S BOOK-KEEPING
12 Years Experience
Payroll
General Ledger
Bank Reconciliations
Daily & Month End Balancing
Photocopying
General Book-keeping, Farm
Business or Personal Accounts
CALL LYNN WILSON
647-5188
Familiar with G.S.T.
HWY. 148 SHAWVILLE
SHAWVILLE SHOPPING PLAZA
HWY. 148 SHAWVILLE


INSCRIPTION AND INFORMATION
Take advantage of the PLUSSES offered by
PONTIAC DRIVING SCHOOL
Front St., Campbell's Bay, Quebec Tel: 648-5970
ENGLISH & FRENCH COURSE
$495.00 + Tax
Course includes:
• 9 hours of theory
• 12 hours of driving
REGISTRATION at 6:00 p.m.
Monday, January 27, 1992

PÉTRO PONTIAC
Owned and operated by Residents of the Pontiac
We carry a full line of
• LUBRICANTS
• ANTIFREEZE
• WINDSHIELD WASHER FLUID
• FURNACE and STOVE OIL
• COLOURED and CLEAR DIESEL
• UNLEADED GAS
Call: Office 647-2025
or
Gary Graham 647-5248



THE CLASSIFIEDS

Community Calendar

JANUARY 1992

S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	-
-	-	-	-	-	-	-

FEBRUARY 1992

S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	-	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
-	-	-	-	-	-	-

PUBLIC Skating Saturday night, January 25 cancelled. Sunday night January 26 cancelled. otc-mar4

SUNDAY, JANUARY 26 - Grace Community Bible Church. Sunday School for all ages - 9:45 am. Family Worship Hour - 10:45. Pontiac Protestant High School. Speaker - Tony Schaapman. Mid-week programs for all ages. 647-3328. otc

THURSDAY, JANUARY 23 – Renfrew - Glen Kealey at Mateway arena, 8 pm, Renfrew County Assoc. for English Language Rights meeting. bjn22

THURSDAY, JANUARY 23 – 7:00 pm Christian Unity Service at Campbell's Bay United Church. Fellowship lunch. Everyone welcome. xjn22

SUNDAY, JANUARY 26 - OVDRA Snowmobile Drag races West Quebec Championships. 22 classes at Johnston's Lake. One mile north of Ladysmith. For information or accommodations, phone 647-3106. 3bjn22

SATURDAY & SUNDAY FEBRUARY 1 & 2 – Pontiac Mallard Fish and Game Club Ice fishing derby at Quyon Lions Hall, Quyon, Quebec. For information contact J P Côté at 458-2943. bjn22

SATURDAY, FEBRUARY 1 – Ham and Bean Supper, Wesley United Church, Beechgrove, Quebec. Adults $5.00, 12 and under $2.00, sponsored by Beechgrove Recreation Assoc. 2bjn29

SATURDAY, FEBRUARY 8 – At 1 p.m. Quyon Lionettes annual ski-a-thon and rock-a-thon in conjunction with Quyon Lions Carnival at Quyon Lions Hall. Proceeds for Lions Hall Improvements. Everyone welcome. "If you can't ski, you can rock". Sponsor sheets available at Randy's Restaurant, Kate's Restaurant and McCann & Sons. 3bf5

Miscellaneous ?

Clara's Shoppe dress sale, Quality Inn, Renfrew, Thursday, January 30th, 10 am - 8:30 pm. 45% to 50% off. bjn22

Winchester Model 70, short action .223, like new, $525 without scope, 647-2176. 2bjn29

Dry hardwood, 16" stove wood, phone 647-3580 before 9 pm. bjn22

Lost

Grey male cat, with one eye, lost during storm last week, near Green Lake, 647-5894 evenings, or 647-2657 days. bjn22

Small fluffy, grey and white female cat, answers to Patches, near corner of King and Princess Street. Reward! Call 647-3069. xjn22

Livestock

Young pigs, phone 648-2656. 2bjn29

Farm Produce

Hay delivered by trailer loads, round or square bales, Ken Barr, 613-649-2534 or 613-649-2732. 7bf26

Miscellaneous ?

Unbelievable appliance sale, refrigerators and stove sets, both for only $459. Also Frost-Free sets for $659 and up. With guarantee and in good condition, Leitch Refrigeration, Braeside, Ontario. Phone 623-4951 or 623-4578 after 5 pm. 10bm25

Try Before you Buy. Mary Kay provides glamour instruction to help you make confident color choices. Call today. Debbie Tubman-Dubé, Professional Mary Kay Beauty Consultant 647-3797. xjn22

16" Quasar colored TV, excellent condition, $100. Coffee table and two hexagon end tables $90. Phone 647-5107 after 5 pm. xjn22

Toshiba Satelite System TRX 80 Receiver; 10 ft Winegard Dish. Call 647-3190 after 6 pm. 2xjn29

"Take away or store your material for free." No deposit, no interest. Pay only on April 18, 1992 (on credit approval). Aspenite 7/16 3.74, 5/8 5.89, Plywood 1/2 9.46, 5/8 12.74, 2x4x8 .97, 2x6x8 1.32, 2x4x12 1.53, 2x6x12 2.09, 2x8x12 3.06, 2x10x14 4.57, Gyproc # 1 4.36, Insulation # 1, R12-15: 19.86, R20-15: 17.82, R20-23: 27.51, Steel doors 35.67, Oak flooring .68, #1 .89, Select .99, Pre-varnished 1.50, Melamine 4x8 10.17. Until January 31, 1992. Masson 819-986-5720. 2bjn29

Miscellaneous ?

Al Utronki has the lowest prices anywhere. Al Utronki, Appliance, TV and Video, 15 Argyle St., Renfrew, Ont. 613- 432-5318. On parle le français et l'anglais. Panasonic, RCA, Inglis, Jenn-Air. Call us collect at 613-432-5318. otc

Motors and transmissions installed, 30 day warranty. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313 otc

TIRES, TIRES - Best Price, Best Quality. New low prices on batteries. Call M&S Store, 458-2101. Open 7 days. OTC

Dry mixed hardwood, delivery available 647-2403 after 6:00 pm, 647-5446. otc

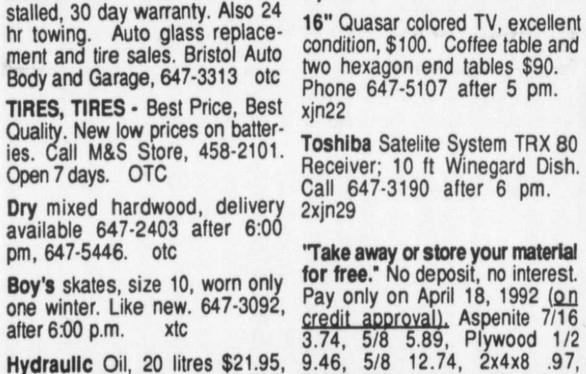
Boy's skates, size 10, worn only one winter. Like new. 647-3092, after 6:00 p.m. xtc

Hydraulic Oil, 20 litres $21.95, chain saw oil $9.49 per case. M & S Store, Wolf Lake Road, Quyon, 458-2101. otc

Rebuilt skidder chains, size 18.4.34 453-7439. x3j22

Wondering what's happening? Call Rollande. I can tell you your future accurately by phone or by appointment, 684-6125. 8bm4

BUSINESS REALLY PICKS UP...



WEEKLY RATES

Minimum charge of 15 words or less $6.00 in advance. Invoiced minimum for 15 words or less is $7.00. Additional weeks $5.00 each. Additional words are 10¢ each. For box reply, add $2.00 per week. Legal notices, public notices, tenders are 43¢ per agate line. Display classified 50¢, minimum $15.00.

DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY

PLEASE NOTE

All advertisements which are phoned in to THE EQUITY will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling unless they are provided to us in legible writing or typed. No reprinting or rebates can be considered for mistakes in ads which are phoned to us.

WHEN YOU ADVERTISE IN THE EQUITY CLASSIFIEDS

Phone 647-2204

Fax: 819-647-2206

P.O. Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0

Real Estate for Rent

Campbell's Bay - Commercial or office space, Main Street, 648-2362. otc

Johnson's Lake - One bedroom cottage, available from May to September. Non-smoker and no pets. Tel. 613-253-1530. 2bjn29

Norway Bay - Furnished cottage, $125.00 per week, $75.00 weekends. 647-2457. otc

Quyon - Apartment for rent, call 458-2348 otc

Quyon - One bedroom, Centertown, heated and lighted, fridge and stove, $350 per month, one month rent free. 684-4433 or 458-2654 evenings. otc

Quyon - 3 bedroom house, available Feb. 1st, phone 458-2042. 3bjn29

Shawville - 2 storey, 2-1/2 bedroom c/w garage, quiet area. Electric heating. $410 monthly plus utilities. No pets. Available March 1st. 647-2887 after 6:00 p.m. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, 647-2177 or 647-5254. otc

Shawville - 2 bedroom apartments, electric heat, central air, deck, near hospital, 255 Argue Crescent, 647-3420 evenings. 2bjn29

Shawville - One bedroom apartment, fully furnished, lights and heat included. Parking with plug-in, $350 per month, 124 Rectory Road, Phone 647-2508. 2bjn29

Shawville - Store, heat, hydro, parking, Main Street, attractive rent, 647-2403. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, available immediately, fridge and stove included, phone 647-2680, 647-2953 before 5 pm, 647-2604 or 647-5654 after 5 pm. otc

Shawville - 3 bedroom apartment, outdoor plug, yard, 9:00 am - 4:30 pm, 647-2403, after 6 pm, 647-5446. otc

Shawville - 3 bedroom house, central location, fenced yard, 647-3874. otc

Shawville - Two bedroom apartments for rent, 647-3256 or - 2455 or 647-2070. otc

Shawville - 4 bedroom house for rent, and one bedroom apartment. Phone 647-3021. otc

Shawville - Completely furnished or unfurnished, 1-1/2 baths, 3 bedroom home conveniently located within easy walking distance of hospital, schools, and shopping. Ideal for school or hospital staff to share. 647-2850. 613-692-3654. otc

Shawville - 2 bedroom apartment available immediately, fridge, stove and heat included $300 per month. One bedroom bachelor apartment, fridge, stove and heat included, $225 per month. 4 bedroom house, newly renovated with new high efficiency furnace, available January 1st. Apply in writing to Box M, The Equity, stating which place you are interested in. otc

Shawville - 2 apartments - one and three bedroom, new, near hospital, dishwashers, quiet location, available now. 647-2719. otc

Shawville - One bedroom apartment, Centrally located, fridge and stove, air conditioning, no pets, available immediately, $275 per month. 648-2512 otc

Shawville - 4 unit apartment building, new, good location, reason for selling, job transfer. **Campbell's Bay -** 6 unit apartment building, new, nice view of Ottawa River, good location. 647-2719. otc

Shawville - 1 bedroom apartment full bath, washer-dryer hookup, dishwasher included in Young Subdivision near hospital, $335 per month. Night time 689-5076 3bjn22

Shawville - Small 2 bedroom house, centrally located, $325.00 per month, 647-5362. 2bjn29

Shawville - New 2-bedroom apartment, centrally located in quiet area, 647-5414. 2xjn29

Shawville - Bachelor apartment, stove, fridge, heat and lights included. Phone 647-2717 and 647-2568. 2bjn29

IGA

SHAWVILLE IGA

FREEZER ORDERS

Canada Grade 'A'

SIDE OF BEEF

$4.17 kg. $1.89 lb

HIND OF BEEF

$4.83 kg. $2.19 lb

The price on all cuts includes cutting and double wrapping.

Weight loss in cutting, boning and trimming the above cuts will increase the price per kilogram of edible meat.

Tel.: 647-2293

Prices effective until closing Sat., Jan. 25/92

Farm Equipment

M & M Trailer Sales. H.D. livestock trailers - any length - at discount prices. Cattle chutes and scales. Tel. 819-459-2427, Alcove, P.Q. 4bf5

Cars & Trucks

1978 Jeep Cherokee 4x4, good condition, best offer. 648-2137 before 5 pm. otc

1979 Chev Belair 305 auto, best offer, 648-2906. 2xjn29

One 1983 Ford LTD, wagon, med size, V6, Fair condition, will pass safety check, asking $2000. One 1976 340 S.T.X. Yamaha snowmobile, 1200 miles, perfect condition, asking $2000. Phone 647-5868. xjn22

1988 Mazda 4x4 cab plus, $9875. Call after 5:30 pm, 648-2703. 2xjn22

Snowmobiles

1982 Sno Bug, 22 h.p., good condition, Phone 647-2354. xjn15

Wanted to Buy

Wanted - Old Furniture, magazines, toys, comics, hockey cards. Anything. Miscellaneous. Call Fred Desabrais 458-2268. OTC

Two-seater bench for '86 Aero Star, 458-2476. 2bjn29

For Sale or Rent

Bryson - 4 bedroom bungalow, hardwood floors, wood/oil heating, available Feb 1st, 870 Vanier St, $500 per month, 647-2039. otc

Real Estate for Rent

Bristol Mines - 2 bedroom newly renovated house, heated and lighted, stove and fridge, $350 per month, available November 15th. Phone 647-5010 or 647-5863. otc

Bryson - 2 bedroom apartment, 648-5156. otc

Calumet Island - One bedroom apartment, own entrance, available immediately, phone 648-2035. otc

Real Estate

Otter Lake - #1 Lafleur Street in Otter Lake, Quebec, JOX 2P0, Price $33,000. or best offer. Inf. call 453-7652. 12xm25

Real Estate

Century 21

ACCORD LTÉE.

Members MLS

QUYON - Three bedroom home, brand new, full basement. Brick and vinyl, patio doors, large lot.

SHAWVILLE - Successful restaurant business, all supplies, equipment and stock included, good location.

NORWAY BAY - 3 bedroom home, pine interior, new carpets, wood stove. Full basement, large storage shed, only 200 yards to beach.

QUYON - 5 townhome units, will be sold individually, 3 bedrooms, living, kitchen and dining rooms. Mortgage no more than rent. Contact agent for details on this offer.

LAURIE MacKECHNIE 458-2424

SHAWVILLE - You're missing a beautiful home in the Young subdivision. Comfort and spaciousness, close to all town amenities. See for yourself.

LADYSMITH - Lake front 3 bedroom insulated cottage, propane and electric, furnished, large lot, beautifully treed with spruce and pine. Asking $48,000.

PORTAGE DU FORT - A-frame styling, over 12,000 sq. ft. with upper and lower decks on this furnished year round retreat overlooking panoramic view of Ottawa River. Have a look at it.

NORWAY BAY - 21,000 sq. ft. well treed level lot allowing peaceful seclusion and year round access. Asking $12,000.

BOB FENTON 647-5378

SHAWVILLE - Hwy. 148, spacious 3 bedroom bungalow with 2 more in basement, rec room, double garage, cushion flooring and wall-to-wall carpet throughout, 1/2 mile to town, commuting distance to city.

PRICE REDUCED!

LUSKVILLE - Family restaurant business on Hwy. 148 at busy intersection this could be for you. Seating for 60 people, all equipment included. Contact agent for details.

BRISTOL MINES RD. - Looking for offers on this 3 bedroom brick bungalow with garage on large lot, ajoining property across the street. Negotiable $39,500.

1ST TIME HOME BUYERS SPECIAL!

NORWAY BAY - Reid Street, 2 bedroom home or summer retreat with garage on 100' x 100' lot, close to playground, walking distance to beach. See it today. $39,500.

BRISTOL - 10th line farm house, 2 barns, house, stable, storage shed, on 98 acres; 70 acres of pasture, balance is treed.

BRISTOL - Over 200 acres of farm land partially wooded.

KEVIN VILLENEUVE 458-2424

613-798-0375 Machine

Services

Now Open! Pontiac Vacuum Cleaner Centre, 18 yrs experience in sales and service. New and reconditioned vacuums. Parts for most makes. Electrolux - Kirby. Eureka - Sears. Kenmore - Hoover. Filter Queen, etc. Central Vacuums and installations. Free estimates. Victoria Place #32, Shawville 647-2030. Prop. Gerry (Popeye) Desabrais. Hours: Monday Closed. Tuesday to Friday 9:30 am to 5:00 pm. Saturday 9:00 am to 3:00 pm. otc

Tom's Custom Airless painting specializing in roof and barn painting, 25 years experience. Rust resistant paint, free estimates. 613-283-8475. otc

Photocopying 10 cents a copy. FAX: $2.50 to send first sheet, $1.00 each additional sheet, $1.00 to receive (per sheet). Lynn's Book-keeping, Shawville Shopping Plaza, Unit # 6, Hwy 148, Shawville, Quebec, 647-5188. otc

E-Z Way Painting & Decorating, will do renovations, general carpentry, siding, texture sprayed ceilings, etc. Call Randy Carson 647-3109. otc

Computerized banners, posters, invitations, signs, Lynn's Book-keeping, Shawville Shopping Plaza, Unit # 6, Hwy 148, Shawville, Quebec, 647-5188. otc

Have your hair done in the comfort of your own home by a professional licenced hair stylist and barber. Call Peggy 647-3313. otc

Snowplowing , Commercial or residential, by the season or trip. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Mother of one will babysit during weekdays in her Shawville home. Call Wendy 647-3073. b2jn22

Construction and Renovations, Farm Buildings - cedar log homes - cottages. Garnet Stephens, 819-647-2757. 2xjn29

Private piano lessons, Bristol Village, Royal Conservatory affiliation, 647-5440. 3bf5

Help Wanted

Person required for general office duties, including doing complete set of books to trial balance, send resumé to Nesbitt Aggregates, R R # 1, Renfrew, Ont. K7V 3Z4. 2bjn29

Mature babysitter for four young children, from 4:15 pm to 8:45 pm, 3 to 4 nights a week. Must have own transportation. 647-3685. xjn22

Tenders

La Corporation Municipale Canton Grand-Calumet demande des soumissions pour la modification de son camion incendie. Le travail consiste à enlever le réservoir, y installer une nouvelle pompe et aménager des cabinets pour protéger l'équipement.

Pour plus d'information, le cahier de charges est disponible au bureau municipal aux heures normales d'ouverture.

La présente soumission devra être déposée à mon bureau le ou avant le 3 février à 4:00 pm au 8 rue Brizard, C.P. 130, Ile-du-Grand-Calumet, Pontiac, QC, JOX 1J0.

La Corporation ne se réserve le droit d'accepter ni la plus haute ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

Jacques Mantha
Sec.-Trés.

The municipality of Grand Calumet is asking tenders to repair the Fire Truck. The job consists of taking the tank off and install a new pump. Also to install new boxes for the equipment.

Copy of work to be done is available at the municipal office at 8, rue Brizard, C.P. 130, Grand Calumet, QC, JOX 1J0.

Tenders must be sent on or before Febuary 3rd, 1992, at 4 pm.

The Municipality reserves the right to accept neither the lowest, the highest or any tenders.

Jacques Mantha
Sec.-Treasurer
0/1/jn22

Notice

Golden Wedding Anniversary. Congratulations to Des and Gert (née Daly) Fahey who were wed on January 26, 1942. A reception for family and friends will be held in their honour on January 26, 1992, from 1:00 pm to 4:00 pm at Chelsea Elementary School, Chelsea, Quebec. Best wishes only. Love, your sons, daughters-in-law, and grandchildren 2bjn22

Florida Travellers. How does $9.50/person/night sound? Across Florida, in most major hotel chains. Send for information package: TRAVEL, 48 Bethune, Kirkland, Québec, H9H 4H6. log112jn22

Be a successful writer and write for money and pleasure while learning how. You get individual tuition from professional writers on all aspects of writing – romances, short stories, radio and TV scripts, articles and children's stories. Write, call or fax today for our FREE BOOK, "How To Be A Successful Writer". Toll free 1-800-267-1829 FAX 1-613-749-9551. The Writing School, 38 McArthur Ave, Suite 1659 Ottawa, Ontario, K1L 6R2. LOG113jn22

SERVICE, yes we have it. Plexiglass or Unbreakable Lexan cut while you wait or phone ahead, order ready when you arrive. Now open Saturdays 8:30 to NOON.

Plastics of Ottawa
216 Pretoria
235-1465

Birth

Marples - Stuart, Kellie, Shawn and Heidi thank the Lord for the safe arrival of a healthy boy, Ian Boyd, born January 13, 1992, at the Ottawa General Hospital, weighing 8 lbs 1 oz. Thanks also to Dr O'Neill for his excellent care; the perinatal team at the Ottawa General, and all our family and friends for their prayers and support. bjn22

Too Cold For A Yard Sale?

Sell those items with classifieds.

Call Now 647-2204

Public Notice

Province of Quebec
Municipality of
United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield

To the Ratepayers of the aforesaid Municipality

Public Notice is hereby given by the undersigned, Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, that:

At its regular meeting which was held on November 27th, 1991, the Council of MRC Pontiac has certified by resolution the conformity of the Planning By-Laws Numbers 136-001 to 136-004, as amended by By-Law Number 138, concerning the Planning Programme and Zoning, Subdivision, Building and also the Administrative By-Law.

The certificate of conformity was issued on December 2nd, 1991 date on which these By-Laws came into force.

These By-Laws may be consulted at the Municipal Office during the normal office hours.

Given at Otter Lake, Quebec, this 16th day of January one thousand nine hundred and ninety-two.

Anita Lafleur
Secretary-Treasurer
0/1/JN22

Municipalité des Cantons Unis de Leslie, Clapham et Huddersfield

Avis Public est par les présentes donné par le soussigné, Que:

A son assemblée ordinaire tenue le 27 novembre 1991, le Conseil de la M.R.C. de Pontiac à certifié conforme par résolution, les règlements d'urbanisme numéro 136-001 à 136-004, tels que modifiés par le règlement numéro 138, touchant le plan d'urbanisme et les règlements de zonage, de lotissement, de construction ainsi que celui d'administration.

Le certificat de conformité a été émis le 2 décembre 1991, date à laquelle ces règlements entrent en vigueur.

Ces règlements peuvent être consultés au bureau de la municipalité pendant les heures normales d'ouverture du bureau.

Donné à Otter Lake, Québec, ce 16 ième jour de janvier mil neuf cent quatre-vingt-douze.

Anita Lafleur
Secrétaire-trésorière
0/1/jn22

Corporation Municipale des Cantons Unis de Leslie, Clapham et Huddersfield
C P 70
Otter Lake, Québec, JOX 2P0

Planning and Development Summary -

Historically, the Municipality of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield has known activities related to the exploitation of the forest resources, agriculture, cottages and recreational activities. In 1986, according to Statistics Canada the population was 947 inhabitants.

The forested area is 79% of the total area of the municipality. Predominant activity is forest exploitation.

The long range orientations of development must be articulated principally around the vocations of agriculture, residential, tourist recreation, the quality of life of its citizens and the protection of the forest.

Works that the Municipality intends to carry out in the course of the next three years:

Construction of a Municipal Office
Proposed construction of a sewage system
Recreational equipment
0/1/jn22

Corporation Municipale des Cantons Unis de Leslie, Clapham et Huddersfield
C P 70, Otter Lake, Québec,
JOX 2P0

Résume du plan d'urbanisme

La Municipalité des Cantons de Leslie, Clapham et Huddersfield connait une activité reliée à l'exploitation forestière l'agriculture, les chalets et la récreation. En 1986, la population, selon Statistiques Canada, totalisait 947 personnes.

Le milieu forestier représente 79% de l'ensemble du territoire de la municipalité. L'activité prédominante est l'exploitation forestière.

Les grandes orientations d'aménagement s'articulent principalement autour de la vocation agricole, résidentielle, récréotouristique, la qualité de vie des citoyens et la protection de la forêt.

Les travaux que la municipalité entend exécuté au cours des trois années subséquentes:

Construction d'un nouveau bureau municipal
Construction probable d'un système d'égout
Equipement de loisirs
0/1/jn22

Thanks

Armitage - I would like to thank my family for being with me through my operation and stay in the Civic Hospital. And to my friends who sent cards and made phone calls. To Basil Alexander for bringing me home and also a special thanks to Blair Ireland who looked after our home for ten days. Bernard Armitage. bjn22

Godin - My family and I would like to thank all our friends and neighbours who did so much to support us during the illness and death of my husband, Fred. We especially want to thank all those who provided food and meals - Tuesday night at the home of Cecile Godin, Wednesday afternoon at the Free Methodist Church, Wednesday night at the home of Harry and Isabel Ebert and the ladies and friends of the Wesleyan Church after the funeral, also all the food brought to our home. Our thanks also goes out to Rev Roger and Heather McElwain, Dr McNeely and Dana Duquette, staff at Pontiac Community Hospital, Shawville, Ringrose Brothers, and many others too numerous to mention but not forgotten. We also want to thank our friends and relatives for the lovely floral arrangements and the donations to the various organizations. Thank you each and everyone. Elaine Godin and family. xjn22

Horner - A heartfelt thanks to all my good neighbours for getting me to the hospital. Also I wish to thank all my family, friends and neighbours for all the visits you made to the hospitals to visit me, also all the phone calls, cards, gifts, flowers and goodies and food brought to my home. Thanks also to Doctors and nurses, all clergy for their visits and prayers and for everyone who prayed for me. God Bless you all. Muriel xjn22

MacKay - The family of Stephen MacKay would like to thank all those that sent cards, flowers, food and messages of sympathy during the recent loss of Stephen MacKay who died January 8, 1992. Stephen was waked one day on January 9th at the W J Hayes & Sons Funeral Home and then sent on to the Malcolm and Deavitt Funeral Home in Pembroke. Interment was in St Thomas' Cemetery. Margaret and MacKay family bjn22

In Memory

Campbell - With fond memory of my dear friend Edey, who passed away January 23, 1985.
Treasure him God in your garden of rest
For in our world he was one of the best. Ortha. bjn22

Dale - In loving memory of a dear husband, father, and father-in-law, Carl F Dale, who passed away January 27, 1989.
Life goes on we know that's true
But not the same since we lost you.
Forever loved and remembered.
Helen, Harry, Sandra and Jennifer Dale. xjn22

Harris - In loving memory of a dear husband and father, Reuben, who passed away January 25, 1986.
This day we still remember
A loving thought we give
To one no longer with us
But in our hearts still lives.
Lovingly remembered,
Velma and Gail

Harris - In loving memory of a dear father and grandfather, Reuben, who passed away January 25, 1986.
Cherished memories do not fade
Because a loved one is gone
No matter what the season,
No matter what we do,
We all have loving memories,
Of the days we shared with you.
Keith, Lorraine and Jeff. xjn22

Harris - In loving memory of a dear father and grandfather, Reuben, who passed away January 25, 1986.
Just a thought from us who love you,
Just a memory fond and true.
In our hearts you live forever,
Because we thought the world of you.
Lovingly remembered, Bucky, Barb, Kim and Brad bjn22

Harris - In loving memory of a dear father and grandfather, Reuben, who passed away January 25, 1986.
Some day we hope to meet again,
Some day, we know not when,
To clasp his hand in the better land,
Never to part again.
Sadly missed, Gary, Bonney, Brittany and Courtney. xjn22

December 2 meeting

Waltham & Bryson Council

Minutes of a regular meeting held at the usual place and time on December 2 under chairmanship of His Worship Mayor Gerald Dempsey. Councillors present: Earl Grieve, David Rochon came in at 7:45, John Evans, Paul Ryan, Susan Ethier leaves at 9:00 and Fernand Roy Secretary-Treasurer is also present.

Moved by Paul Ryan seconded by Susan Ethier to adopt the agenda after adding the following points: James Demers request; garbage; street lights safety; arena.

Moved by Paul Ryan seconded by Susan Ethier to accept last month's minutes.

The estimates to get the glasses fixed on the grader is $412.59 but we need a new frame in order to install the new glass.

Window frame. Moved by Paul Ryan seconded by Susan Ethier to get a window frame for the grader.

Visitors. Luc Vaillancourt and Bert Dufour are present representing the Upper Pontiac Sports Complex. They are once again looking for our support for the Complex. The Council reported any decisions back to the budget meeting next week.

It is moved by Council that if weather permits we will hire two men to install some fence at the dump.

John Pelletier reported that the wood cut in the industrial zone is 4.5 cords for Ken Perry, and 5 cords for Perry and Heaney.

Notice of Motion is given to the effect that Monday, December 9th at 8 pm we will present our budget to the public.

Denis Fortin request. The Council wishes to get more detailed information on what and where is the flooding zones in Waltham, before we approve or disapprove the project.

Urbanization by-law amendment. Moved by Paul Ryan seconded by David Rochon that we publish our by-law and do all other necessary steps to enforce our urbanization law and plan.

No Dumping sign. Moved by David Rochon seconded by Paul Ryan that we request that the Ministry of Transport install a no dumping sign at the intersection of Rochon Street and the Highway going to Chapeau.

Snowplowing grant. Moved by Paul Ryan seconded by Earl Grieve to accept snowplowing grant for 1992.

PAIE Grant. Moved by David Rochon seconded by Paul Ryan to hire one person on PAIE grant.

Notice of Motion presented by John Evans that at a future meeting he will present a by-law to amend the house number by-law.

Thorne request. Moved by Paul Ryan seconded by John Evans to support Thorne request for better hunting regulation enforcement.

Bills. Moved by Paul Ryan seconded by David Rochon to pay the bills of the month in the amount of $21,437.09.

Inter Municipal Agreement. Moved by Paul Ryan seconded by Earl Grieve to mandate Mayor Dempsey to negotiate on inter municipal agreement with our neighbouring municipalities.

James Demers property. Moved by Earl Grieve seconded by David Rochon that we exchange uses on each other's property so that both parties benefit from the trade.

At our budget meeting we should discuss the subject of street lights and how we intend to contribute to the arena.

Moved by Earl Grieve seconded by David Rochon to close this meeting.

Special meeting - Minutes of a special meeting held December 9th at 9 pm at the Town Hall in order to adopt the 1992 budget, under the chairmanship of His Worship Gerald Dempsey, with the following councillors present: Earl Grieve, David Rochon, John Evans, Lucie Campbell, Paul Ryan, Susan Ethier. Fernand Roy, Secretary-Treasurer is also present.

Moved by John Evans seconded by Susan Ethier to adopt the 1992 budget as presented and to set the 1992 interest rate at 12% yearly.

Fifth chimney fire since Christmas



Photo Dave Moore

Shawville-Clarendon firefighters have been alarmingly busy with chimney fires this season. Here the Department was called to the latest one on Sunnyside Ave in Shawville Saturday, January 18th.

Wyman W I

The Wyman W I held their annual meeting January 15 at the home of Marjorie Smith with president Jean Finlan presiding.

Sixteen members answered the roll call.

All the convenors gave an interesting resumé of the activities of the past year.

The new slate of officers and convenorships is as follows:

President Jean Finlan; President Elect Eileen Miller; 1st Vice President Marjorie Smith; Treasurer Joan Angus; Secretary Carol Clark; Agriculture Marjorie Smith; Canadian Industries Irma Trudeau; Citizenship & Legislation Rena Graham; Education Margaret Storie; Cultural Affairs Evelyn Duff; Home Economics Lucy Fitzsimmons; Health Nancy Mayhew; International Affairs Katheryn Nyveld; Publicity Blanche Chevrier.

A motion was made and passed unanimously to raise the membership fees to $5.00.

Jean Finlan and Evelyn Duff will represent the Institute at the meeting of January 21 at Shawville United Church re Information Day.

The March meeting will be at Irma Trudeau's and a "Bring and Buy" Sale will be held.



Guess who's 30!

HAPPY BIRTHDAY

from all your friends.

NOTICE

Due to illness I will not be able to do income tax this year.

Thanks to all my customers for their patronage in the past.

AL MERRITT

Village of Shawville

PUBLIC AWARENESS MEETING

to inform the public about the DUMPING FEES.

Thursday, January 30th

7:00 p.m. in the LIONS HALL, SHAWVILLE

PONTIAC RECEPTION CENTRE
OF SHAWVILLE, QUEBEC
REQUIRES
REGISTERED NURSE(S)
PART-TIME POSITIONS
- Three days a week or more;
- one day a week or more.
REQUIREMENTS
- Member in good standing of the O.I.I.Q.;
- good working knowledge of both official languages;
- at least one (1) year experience.
Please sent your curriculum vitae to:
Mrs. Guylaine Bowie, Director of Nursing
Pontiac Reception Centre
P.O. Box 2001, 290 Marion Street
Shawville, Quebec, J0X 2Y0
or call at: 819-647-5755

! SURPRISE !
Retirement Party
in Honour of
John Mulligan
Pine Lodge Golf Course
Bristol, Quebec
Saturday, January 25, 1992
at 8:00 p.m.
Please join us in the celebration
The Kids
Best Wishes Only

CORRECTIONS

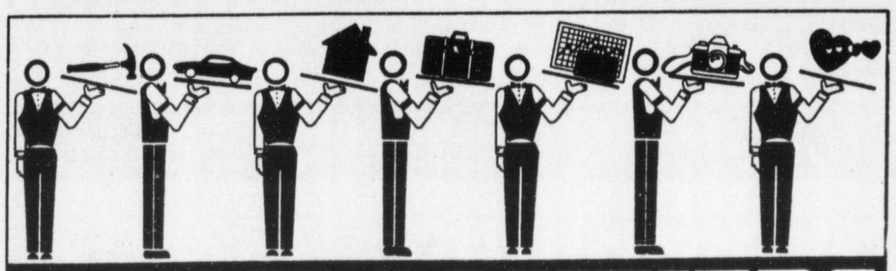
LOEB CLUB Prices Plus flyer effective January 20 to May 2, 1992.
- Price verification dates should have read: December 6 to January 9, 1992.
- Cans of Coke or Pepsi should have included: Plus 1.20 deposit in Quebec.

We apologize for any inconvenience this may have caused.

EYES AND VISION EXAMINATION
On JANUARY the 25th, 1992
DR. L.M. BOURGOIN
OPTOMETRIST
The Ed & Ellen Place Motel, Shawville
No. 6 and 7
SATURDAY 10:00 a.m. - 3:30 p.m.

BRISTOL LIBRARY opens Feb. 1st
MUNICIPAL HALL

Hearing Aids
MONTHLY SERVICE CENTRE
Wednesday, January 29th
12:00 noon to 2:00 p.m.
at the ED & ELLEN MOTEL
Hwy. 148, Shawville, Que.
(Batteries available at McCauley Jewellers)
HEARING TESTS by licensed accousticians
ROBILLARD & ASSOC.
HEARING AID SPECIALISTS
41 Ste. Marie St., Hull, Tel.: 1-800-567-1580



THE CLASSIFIEDS

In Memory

McGuire - In memory of our loving parents, John (Jack) January 30, 1989; Velma Elizabeth January 23, 1991.

In tears I saw you sinking
As I watched you fade away.
My heart was almost broken,
You fought so hard to stay,
But when I saw you sleeping,
So peaceful free from pain,
I could not wish you back,
To suffer that again.
God saw you getting tired
When a cure was not to be
So He closed His arms around you
And whispered come to me.
You did not deserve what you went through
And so He gave you rest.
God's garden must be beautiful
He only keeps the best.

Your loving family

In Memory

Morin - In loving memory of a great dad and grandfather, Theodore, who passed away January 27, 1987.
Taking time out to remember you
Is such an easy thing to do
To all of us, that glint in your eye
Will always be there, never to die
Close to our hearts, do not make us sad
for these special moments cannot be taken away.
Just bring us closer to
You day by day.
Lovingly remembered by Rémi, Marion, Pauline, Timmy, Nicole, Joey and little great-granddaughter Kaitlin. bjn22

Tubman - In loving memory of Mom, Lavina, who departed this world January 18, 1950.
Too dearly loved to be forgotten.
Cledas and Theresa xjn22

In Memory

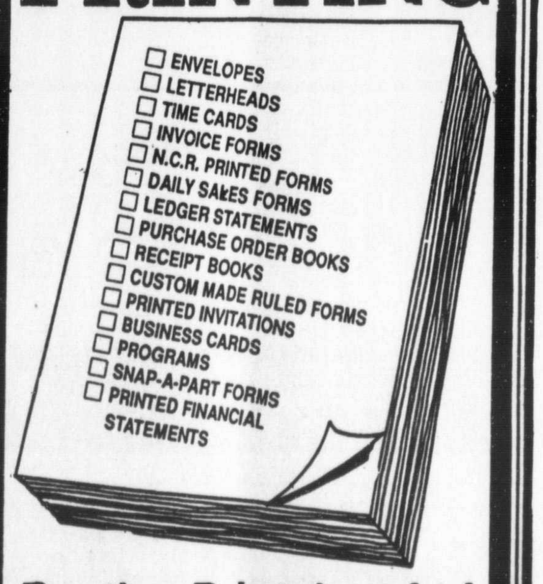
MacKechnie - In loving memory of our parents, S. Wyman Mackechnie who passed away January 18, 1986, and our mother Cora MacKechnie, who passed away January 26, 1990.

In our hearts you will always stay
Loved and remembered every day.
Laurie, Mona and family
xjn22

Riebertz - In loving memory of a dear father and grandfather, William, who passed away January 24, 1971.

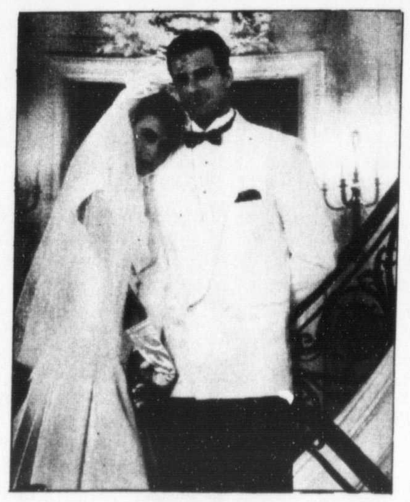
The years roll by
But memories last forever

Always remembered by Wilfred, Irma and family
xjn15



PRINTING

Pontiac Printshop Ltd.
Centre St., Shawville
Tel: 647-2204 or 2205 Fax: 647-2206



THE EQUITY'S BRIDAL FAIR SUPPLEMENT is now being planned for February 1992

Married or engaged couples wishing to publish their photos and write-ups please contact Kathy at THE EQUITY by February 1, 1992.

Tel: 647-2204 Fax: 647-2206

Social Items

Caldwell ..... Hermonie Sharpe 647-3459

Congratulations to Shawn Culley of Queen Elizabeth School in Ottawa, a former student of PPHS, who earned two silver medals at the Winter National Indoor Games at the Civic Centre on January 18. Shawn placed first in the semi-co-ed boys relay. He placed second in the 50-metre dash. In the finals, he placed second in both events. The main attraction was Ben Johnson who failed to place in his event. Athletes from all over the world took part. Shawn's school came in second place. Shawn has been excelling in all the sports in school. He joined the St Laurent Hockey and at a recent tournament in Vanier, was named the MVP. Shawn not only excells in sports but he is also a very good student gaining recognition from his school. He is the son of Dale (Bean) Culley and grandson of Mildred (Bell) and Earl Bean formerly of Shawville and now residing in Ottawa.

So sorry to hear that Ruby Bean has been a patient in the Shawville hospital for the past three weeks. Glad to hear she is back home again and her many friends wish her a speedy recovery.

We sure paid up for all our mild weather this past week. Our thermometers dipped down to 35 degrees below and lower. The winds didn't help much. Surely it will help to kill a lot of the flu bugs that have kept our hospital and doctors quite busy. I saw where Tampa, Florida had it quite chilly as well.

To the families and friends of the late Bob Walsh of Renfrew (formerly of Shawville) who passed away on January 11, 1992, and Jack Thomas of Osgoode (formerly from Bristol) who passed away on January 14, 1992, we send our deepest sympathy.

Roy Sharpe, son of the late Ernie Sharpe, passed away in Milford, New Jersey, on January 11, 1992 in his 79th year. He is survived by sisters Daisy and Betty and two brothers Kenneth and Ernie of the United States. His late father was born and raised in Caldwell but had left for the States a good many years ago where he had run a very successful business. To his many friends and relatives, we send our deepest sympathy.

We were so pleased to have Wayne and Darlene Wiggins and daughter Kim of Norway Bay for dinner on Saturday night. We enjoyed a good many games of euchre, all in all, we broke pretty even in games even if the men didn't care to give in.

Birthday congratulations are sent to Kim Wittig who celebrated her birthday on January 14th; Lillian Dean on January 16; Mina Rebertz on January 18 and Rita Beimers on January 19. This coming week Bill Hanna celebrates on January 22 and Lottie Drummond on January 25th.

We all know, times at present are tough but some of the younger people today don't realize how tough they were years ago. The late Ernie Sharpe would come home to visit with his parents, the late Tom and Eliza Jane (Johncox) Sharpe and how the children would love to hear he was home. He would take the children from Caldwell in his car to Shawville for an ice cream cone and this was a big event in their young lives. Could you imagine doing this for the young people today and how they would react?

This is a true story which I thought many of my readers would enjoy. It was a cold night way back in the 1920's or '30's. In those days, there wasn't such a thing as insulation. This man felt sorry for his prize pig so he brought it in and bedded it down in the basement. He had a caller who quite often made a nuisance of himself, especially as he liked to visit the local taverns in Shawville. In those days, roads weren't ploughed so the trusty sleighs or cutters made the only track. I guess when he got as far as Caldwell, he was quite cold as he was on a sleigh bringing supplies for his store. He would tie his horses outside and in he would come.

This particular night as the pig was bedded down in the basement, (not known to the caller) after he was in for a while, he could hear these peculiar noises. He said to the people in the house, "What's that?" The man who was a real card answered, "It's funny, ever since Pa died we have been hearing these noises." The man being of a nature to believe in ghosts thought he meant it and it didn't take him long to vacate the place and make for home. This is one of the many true stories which is told from our Caldwell Corners' notebook. There are many, many more which has given many of we older ones quite a few chuckles and the young people of today have told me they love to hear of what happened in the past and love when I add them to my column.

Birthday congratulations go out to Thelma Horner who celebrated recently.

Joyce Warren has returned home after a month's vacation over Christmas with her daughter Bonnie and husband Wayne Goodman and children Sarah and Jeff in Vancouver. She had a very enjoyable time. Welcome back, Joyce.

Visiting with us on Sunday were Gwen Peppard and Denis Renaud of Ottawa, Neil and son Cory Sharpe of Shawville.

Visiting with Raeburn Orr over the weekend were Larry Orr and son Ryan of Manotick and Reuben and Linda Orr of Mississauga.

Deli Pitt of Caldwell has retired after 35 years with Local 765 International Iron Workers of Ottawa. A lovely dinner, given by his family, was enjoyed in Ottawa on Saturday night in his honour. They also visited with their daughter Debbie at her home in Manotick. Their son Rev Terry Pitt and his wife Ellen and children also attended from Morrisburg. Congratulations Deli on your retirement and hope you enjoy many more years.

Vinton ..... Bertha McGee 648-2669

I would like to send a word of thanks and appreciation first of all to our postmaster, Terry Morin, and his workers and Brian and Alma McCoshen who deliver the mail in the Vinton area. Terry and Nancy are always so friendly any time I call them on the phone for stamps or whatever and Brian and Alma, who I am sure must have some mornings where the weather is not on their side. But all in all, they do a good job in a friendly manner.

Dropping in for a visit with us recently were Maurice and Lillian Gervais from Lapasse, Ontario.

Irene Sloan and Bertha McGee had a visit with Mrs Tom Pilon on Sunday, January 19th.

Spending the weekend with her Mom, Carmel Donnelly, was Bonnie.

Susan Hearty spent the weekend with her Mom and Aunt Lola.

Gerry Graveline visited with his parents, Don and Muriel Graveline.

Campbell's Bay ..... Iris Smith 648-5821

Mr and Mrs Tommy Kelly are home from a vacation in Florida.

Birthday wishes to Lloyd Stewart of Shawville who celebrated his 70th birthday this past week.

Recent visitors with Mrs Muriel Moorehead were Earl, Melba and Geoffry Powell and Jean Bean of St Thomas, Ontario. They visited with other relatives and friends at Shawville and Luskville as well.

Mrs Wendy Burdency of Ear Falls came to visit her mother and father, Mary and Mervin Baird. Mervin is a patient at Pontiac Community Hospital. Also visiting with Mervin and Mary were Chris and Brenda Cox of Oshawa.

Get well wishes to Gordon Elliott, a former resident of Campbell's Bay, who is a patient at Pontiac Community Hospital.

Entertainment at St Joseph's Manor on Wednesday was by Mrs Anna Brown, Roger McElwain and Iris Smith.

Florence Wadge and her sister Christine Cole spent the last week visiting in Toronto.

Mrs Mary Wilson is home after visiting in Calgary and Ottawa.

Several snowmobilers attended the big event in Mont Laurier on the weekend despite the terribly cold weather.

Asa Smith is now home after spending some time in hospital. We wish him a speedy recovery.

Basil Gibson of Ottawa visited with his mother, Mrs Mildred Gibson, last week.

Saturday visitors at our house were Jill and Cory Hobbs. On Sunday, we had Brian Telford and a friend from Mountain. They also visited with Doris Telford.

Robert and Raymond Lariviere accompanied their grandparents to Daytona Beach for a holiday.

This past couple of weeks have been very stressful for high school students. First they received pills and this past week they received needles for the meningitis.

A High School teacher from Jean Paul II was one of the forty chosen from citizens across Canada to take part in the Conference in Halifax. His name is Phil Perry. We will be anxious to hear of his reactions to taking part in such a historic event.

Get well wishes to Rose Belland who is a patient at Pontiac Community Hospital.

Ambro Halifax, the horse owned by Elgin Nicholas and Rick Loche has been first place winner this week and was edged by a nose last weekend at Connaught Raceway. This horse is trained by Victor Puddy of Mountain, Ont.

Charteris ..... Cora McNeill 647-2191

Old time winter storm on January 14th dumped 12 inches of snow on us and lots of wind piling up very high drifts and very cold temperatures. All week the temperature, hovered around the -40 deg. F point.

Get well wishes to Mr Gordon Elliott who is a patient in Pontiac Community Hospital.

Get well wishes go out to Mrs Edna Greer who had a stroke last Sunday. We all join in wishing her a speedy recovery.

Get well wishes to Norval McNeill who is very ill at home.

Visiting with us on Friday were Claude Richardson and on Sunday Topp Tolson visited with us.

Supper guests with Topp Tolson and Lee Teperman on Sunday evening were Sue and Todd Kline and Molly.

Ladysmith ..... Mrs. Verner Thrun 647-5526

Best get well wishes to Mrs Martha Schwartz who is at present a patient in the hospital.

Belated best birthday to Mrs Pearl Orr who celebrated a birthday recently.

Missed in the holiday rush was this item. Belated deepest sympathy to the family and friends of Mr Paul Krose of Beachburg who passed away December 18, after a lengthy illness. Paul was a former resident of this district and for many years and member of the St John's Church Council and other community work.

Surprise visitor on Sunday was Melvyn Mielke from Arnprior snowmobiling all the way. He reports fair trails and a good river crossing. He also visited with Dennis and Debbie Thrun.

The temperature on Saturday and Sunday was 40 degrees below F – a record. With this cold, extra care has to be given to chimneys and pipes with wood burning stoves and furnaces as a chimney fire can be serious.

Sunday visitor at the home of Mr and Mrs Ahart Fierobin was Clifford Fierobin from Ottawa.

On Saturday afternoon, a cookout sponsored by the Johnson's Lake Fish and Game Club and the Ladysmith Sno-goers was held on the trail. This was much enjoyed even at below zero temperatures. Another one is planned for some time in February when milder weather is expected.

Waltham ..... Eileen Labelle 689-2314

Congratulations to Phil Perry on being chosen to attend the Constitutional Conference in Halifax this past weekend along with thirty-nine other representatives. Mrs Ida Perry, his wife, accompanied him.

Sympathy is extended to Mr and Mrs Leo Bechamp in the demise of their sister-in-law, Mrs Albert Bechamp of Pembroke.

While we are experiencing severe cold weather, it is much better health-wise than the warm temperature previous to this well below zero cold.

Heartfelt sympathy is extended to Mr and Mrs Michael Roy in the accidental death of their only daughter Kathryn who was the victim of a car accident when returning home from Fort Coulonge after being inoculated for meningitis along with her brothers Matthew and Christian. The latter and their father were hospitalized due to injuries received at that time. We wish them a speedy and full recovery.

Cathy, granddaughter of Mrs Zita Chassie returned to her home in Hamilton after spending a week with her.

Gerard Labelle motored to Montreal on Thursday.

While attendance at the Senior Citizen weekly card party on Sunday was small, a very pleasant evening was enjoyed by those present.

Quyon ..... Ada Daley 458-2536

Visiting us over the weekend were Stewart Carroll and Paddy Muldoon. They crossed the ice at Luskville on Saturday afternoon. They claimed "It was safe sailing".

We also had a lovely visit with Audrey Davis who came to Quyon to bring her mother-in-law, Mrs Raymond Davis, to Rev and Mrs Huntley's 25th anniversary celebrated at the Lions Club building. It was well attended and the meal was super with overwhelming supply of appetizing dishes.

An Old Tradition. The West End Army-Navy Air Force Group met the East End Moose Lodge members in a traditional game of 6-hand euchre. They play progressive euchre, i.e. that is instead of the game ending at 15 points, it now ends after each player has dealt twice and acculuates all his points and after six games, winners are declared but what is not changed in the tradition is one's sore knuckles after rapping the old oak table after a couple of hours.

The Pontiac people of the Army Navy got together in the Fall and trimmed the Moose Lodge members. This past weekend it was reversed. Following are the Pontiac people who enjoy the euchre games: Lloyd and Lola Hudson, Jack and Marion Sammon, Dwigth, Carol, Brian and Pat Armitage, Des Kennedy, Pat McKerney, The Cooney family - Earl, Velma, and Donnie, the Bean family - Earl, Mildred and Dale (Culley), Mike and Charlie Muldoon, Fern Flood, Jim Hickey and Doris Muldoon (spares). These traditional euchre players weill reunite on February 1st to punish themselves with sore knuckles. After the game, they have a homecooked supper and then into the music played by Jerry Raymond, Jack Sammon on fiddle accompanied by Tony Charette and Charlie Muldoon on guitar. P.S. It takes the place of the Tommy Hunter Show on Saturday at 7 pm. Our hope is that the "Old Tradition never dies."

Birthday greetings to Bernard O'Hara who celebrated his big 75. A birthday celebration took place at the Legion Hall in Quyon on Saturday evening January 18. Ron Trudeau entertained with his fine music.

Birthday greetings to Pat Daley (Mrs Lorne Daley) and also to Helena Beattie on January 21, Viola Kennedy January 23 and Leo Foran January 22.

Anniversary greetings to Sid and Pat Trudeau who celebrated 25 years of missiage bliss.

I had a long distance call from brother Vincent Muldoon from Belleville and his wife Zeta. They had all their family home for Christmas which totalled 59 including the grandchildren. Joseph and his wife live in Saskatoon. His wife is originally from Sarnia. They were able to come. They plannd their Christmas dinner in a hall and had it catered. It was wonderful to be able to have all the family together. "The grandchildren get to know their cousins," Zeta exclaimed.

Birthday greetings to sister-in-law Zeta who celebrated on January 21. Their family live in Pembroke, Paris, Belleville, Trenton, Barrie and Saskatoon.

Shawville ..... Phoebe McCord 647-5682

Leona and Grant Eades are vacationing in Florida.

We welcome Muriel Horner back home from the hospital following her fall.

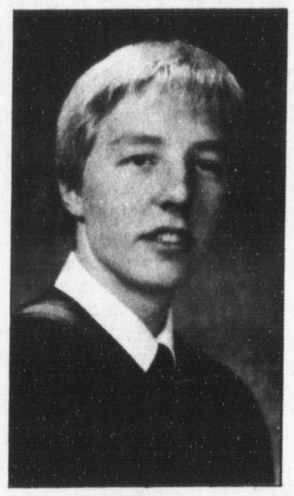
Snowmobilers from Quyon and this area enjoyed a trip to Jim's Lake on the weekend.

The Guild of St Matthew's met at Lorna Dagg's last Monday for collection of fees and sale of calendars as chief items. Following reciting of the Mizpah, members gathered about the hospitable table for an hour of feasting and sociability.

Robina Richardson was honoured on Sunday afternoon in St Paul's Church here. Tea plus was served by the ACW. Guests included callers from Ladysmith, Arnprior and Ottawa. Conveners of the tastefully decorated hall were Robina's daughter-in-law and son, Sharon and Don Richardson of Ottawa.

The bluejays, chickadees and grosbeaks look for food in spite of deep snow piled around!

ENGAGEMENT



Matt Schoular

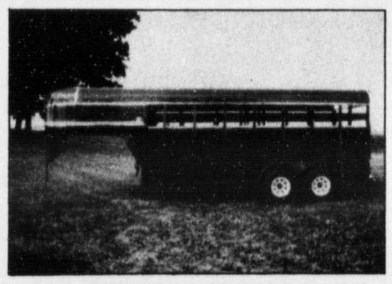


Judy Hughes

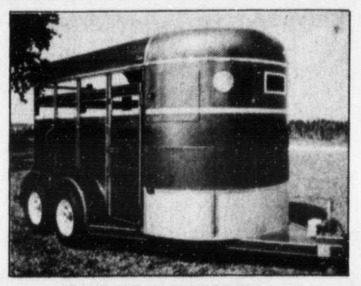
Pat and Doug Schoular of Norway Bay are pleased to announce the engagement of their son Matt, to Judy, daughter of Maggie and Mike Hughes of Markham, Ontario. The wedding will take place in the fall in Toronto.

KOJACK'S
RESTAURANT - SHAWVILLE
will be closed for vacation
starting January 13
re-opening January 28
Thanks for your patronage in 1991
Hope to see you when we come back

FREE!
CLIP THIS AD!
With every roll of C-41 amateur colour film (135-110-126-DISC) left for processing YOU GET A SECOND SET OF PRINTS FREE when you present this ad at
C.B.L. PIRIE
Hwy. 148
SHAWVILLE
Tel: 647-5640
Offer expires January 31, 1992
SECOND SET OF PRINTS
WITH EVERY ROLL OF C-41 AMATEUR COLOUR FILM
Offer expires January 31, 1992



STANDARD 16' GOOSENECK



STANDARD 16' BUMPER PULL

Quality Built Steel Trailers - Wholesale Prices, Corn-Pro Trailers, Treated Floors, 100% Welded Roof, Sand Blasted before Painting, Baked on Paint, Sealed Beam Lites, Torsion Rubber Suspension available. Trailers available in all sizes. Flatdeck Gooseneck also available.
BARBER FARM EQUIPMENT
Hwy. 148, Shawville, 647-5768

AUBERGE MONT BLANC
Chambres Salle à Manger Salon Bar
654, Ch. Calumet, Box 100, Portage du Fort, Quebec
NEW WINTER HOURS
Friday & Saturday - 5 p.m. to 3 a.m.
Sunday - 4 p.m. to 10 p.m.
THIS WEEK'S SPECIAL
SIRLOIN STEAK
with potato and vegetables, dessert & coffee
$11.50 taxes included
D.J. ENTERTAINMENT - Fri. & Sat.
Reservations: 647-5959 or 647-2110

YOU MAY HAVE AN RRSP BUT DO YOU HAVE A PLAN?
Registered Retirement Savings Plans should be considered one of the first steps in your financial planning. The opportunity to build a substantial pool of retirement capital through annual tax-deductible contributions can be enjoyed by almost everyone.
The key to achieving your long term goals in your RRSP is to start with a sound long term investment plan. If your financial institution or financial advisor hasn't provided you with a plan, you should be talking to us.
Let BURNS FRY custom tailor a plan for your RRSP.
For more information, please call Jim Keohane at (613) 236-0167 or fax (613) 236-9479.
BURNS FRY LIMITED